NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

ALEXANDER SHELLEY
MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA
SAISON 2016/17 SEASON

scène CANADA scene
Presenting Partner / Partenaire présentateur
TD

CANADIAN OPERA COMPANY

SÉRIE SIGNATURE
Audi Ottawa
Audi Mark Motors of Ottawa
SIGNATURE SERIES

LOUIS RIEL

SPECIAL PRESENTATION: Git Hayetsk and Kwhlii Gigaygum, Nisga'a Nation
PRÉSENTATION SPÉCIALE : Git Hayetsk et Kwhlii Gigaygum, Nation Nisga'a *5 minutes*

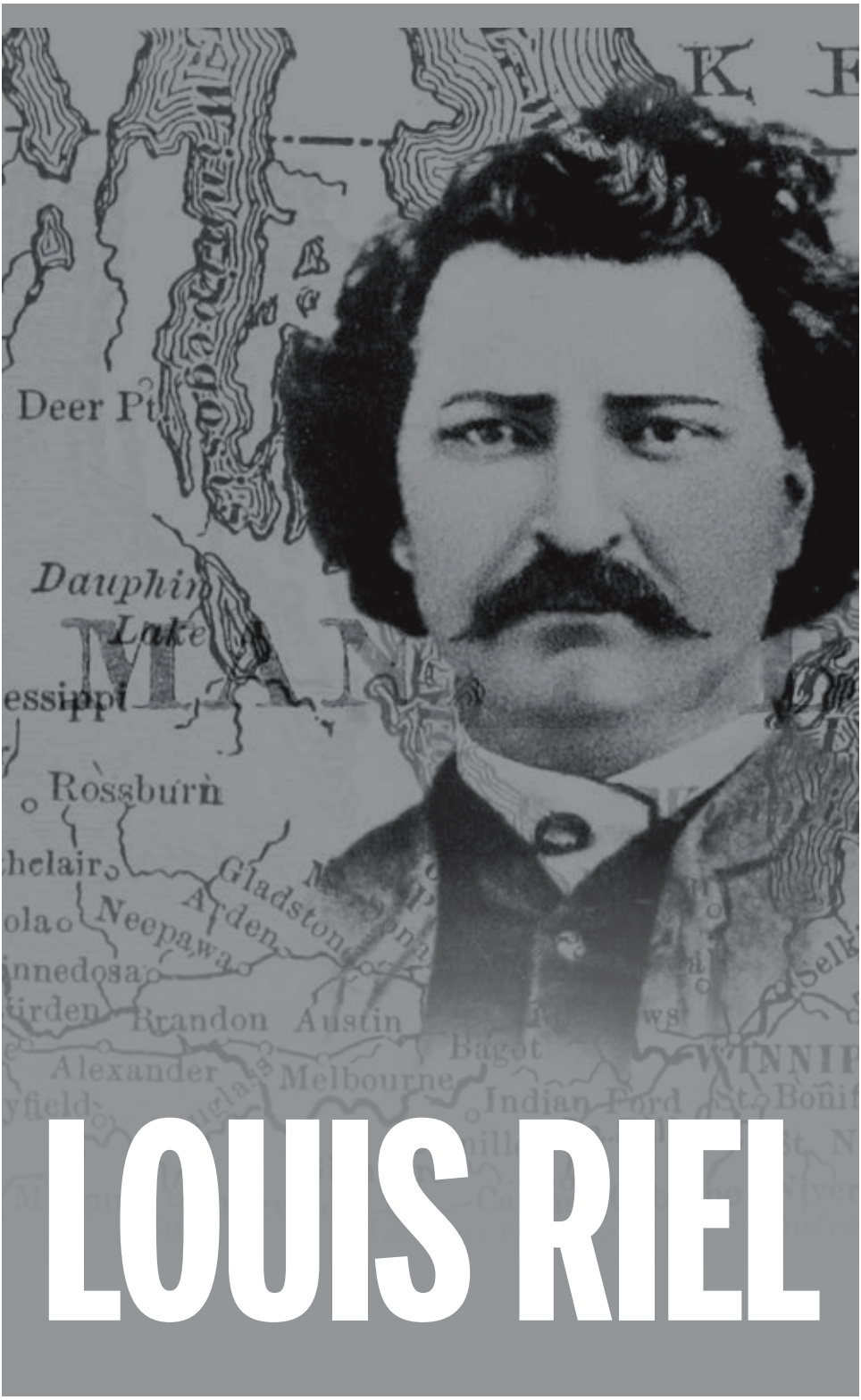
ACT I / ACTE I *45 minutes*
INTERMISSION/ENTRACTE *20 minutes*
ACT II / ACTE II *40 minutes*
INTERMISSION/ENTRACTE *20 minutes*
ACT III / ACTE III *45 minutes*

Performance time is approximately three hours, including two intermissions.
Durée de la représentation : environ trois heures, avec deux entractes.

CANADA 150

June 15 & 17 juin 2017
SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction


Deer Pt
Dauphin
Lake
Rossburn
Gladstone
Neepawa
Brandon
Austin
Bagot
Alexander
Melbourne
Indian Ford

LOUIS RIEL

LOUIS RIEL

Opera in three acts/Opéra en trois actes

Music by Harry Somers/Musique de Harry Somers

Libretto by Mavor Moore with the collaboration of Jacques Languirand
Livret de Mavor Moore avec la collaboration de Jacques Languirand

Louis Riel was commissioned by the Floyd S. Chalmers Foundation and first produced by the Canadian Opera Company in 1967.
Louis Riel a été commandé par la Fondation Floyd S. Chalmers et initialement produit par la Compagnie d'opéra canadienne en 1967.

Louis Riel is produced by arrangement with The Talent House, 204A St. George Street, Toronto, ON, M5R 2N5, info@talenthouse.ca.
Louis Riel est produit en vertu d'un accord avec The Talent House, 204A, rue St. George, Toronto, ON, M5R 2N5, info@talenthouse.ca.

The NAC has joined with the Canadian Opera Company to proudly present this new 50th-anniversary production of *Louis Riel*.
Le CNA est fier de s'associer à la Compagnie d'opéra canadienne pour présenter cette nouvelle production de *Louis Riel*, 50 ans après la création de l'opéra original.

First performance: O'Keefe Centre, Toronto, October 23, 1967
Most recent performances by the COC in April and May, 2017, and in 1975
Création : O'Keefe Centre, Toronto, 23 octobre 1967
Plus récentes représentations par la COC : avril et mai 2017, et 1975

Sung in English, French, Michif and Cree with English, French, Michif and Cree SURTITLES™
Chanté en anglais, français, michif et cri avec surtitrage en anglais, français, michif et cri par SURTITLES™

The NAC Music Department operates in agreement with Canadian Actors' Equity Association.
Les opérations du Département de la musique du CNA sont conformes à une entente avec la Canadian Actors' Equity Association.

THE CAST AND CREATIVE TEAM
DISTRIBUTION ET ÉQUIPE DE CRÉATION

Bryde Fresque (Ginibii Miskwaawaagosh)	Member of the Land Assembly/Membre de l'Assemblée de la terre
Cole Alvis	The Activist; Land Assembly leader/ L'activiste; chef de l'Assemblée de la terre
Jani Lauzon	Folksinger; Elzéar Lagimodière; Clerk of the Court; Prison guard; Land Assembly leader/ Chanteuse folk; Elzéar Lagimodière; greffière du tribunal; gardienne de prison; chef de l'Assemblée de la terre
Doug MacNaughton	William McDougall; Judge/juge
Keith Klassen	British soldier; Hudson's Bay scout; Father Moulin/ Soldat britannique; éclaireur de la Compagnie de la Baie d'Hudson; père Moulin
Jacques Arsenault	Ambroise Lépine
Michael Colvin	Thomas Scott
Bruno Cormier	Joseph Delorme
Jan Vaculik	Janvier Ritchot
Michael York	Elzéar Goulet
Vanya Abrahams	André Nault
Taras Chmil	Baptiste Lépine
Russell Braun	Louis Riel
Andrew Love	Dr. Schultz/Dr Schultz
Thomas Glenn	Charles Mair
Neil Craighead	O'Donaghue, *a Fenian/fénien*; B.B. Osler, *a prosecutor/procureur*
Alain Coulombe	Bishop Taché/Monseigneur Taché
James Westman	Sir John A. Macdonald
Aaron Sheppard	Donald Smith; Gen. Sir Frederick Middleton/général Sir Frederick Middleton
Jean-Philippe Fortier-Lazure	Sir George-Étienne Cartier; Father André/père André
Allyson McHardy	Julie Riel, *Louis Riel's mother/mère de Louis Riel*
Joanna Burt	Sara Riel, *Louis Riel's sister/sœur de Louis Riel*
Peter Barrett	Colonel Garnet Wolseley
Simone Osborne	Marguerite Riel, *Louis Riel's wife/épouse de Louis Riel*
Michael Barrett	Gabriel Dumont
Clarence Frazer	James Isbister
Billy Merasty	Poundmaker; Land Assembly leader/chef de l'Assemblée de la terre
Jason Nedecky	Louis Schmidt; Dr. François Roy/Dr François Roy
Everett Morrison	Wandering Spirit, *War Chief of the Crees/chef de guerre des Cris*
Dion Mazerolle	F.X. Lemieux, *Riel's lawyer/avocat de Riel*
Mii-sum-ma-nis-kim (Justin Many Fingers)	Buffalo Dancer; Land Assembly leader/ Interprète de la Danse du bison; chef de l'Assemblée de la terre

Alexander Shelley	Conductor/Chef d'orchestre
Derek Bate	Assistant Conductor/Chef d'orchestre adjoint
Peter Hinton	Director/Metteur en scène
Estelle Shook	Associate Director/Metteure en scène associée
Howard J. Davis	Assistant Director/Assistant metteur en scène
Michael Gianfrancesco	Set Designer/Décors
Gillian Gallow	Costume Designer/Costumes
Bonnie Beecher	Lighting Designer/Éclairages
Davida Tkach	Assistant Lighting Designer/Assistante conceptrice des éclairages
Santee Smith (Tekaronhiahkhwa)	Choreographer/Chorégraphe
Laurence Ewashko	Chorus Master/Chef de chœur
Andi Murphy	Chorus Manager/Gestionnaire du choeur
Stephanie Marrs	Stage Manager/Régisseuse
Rebecca Miller	Assistant Stage Manager/Assistante régisseuse
Chris Porter	Assistant Stage Manager/Assistant régisseur
Katherine Belyea	Apprentice Stage Manager/Apprentie régisseuse
James Binkley	Fight Director/Conseiller en matière de combat
Norman Fleury	Michif Translator & Language Coach/ Traducteur michif et répétiteur de langue
Billy Merasty	Cree Translator & Language Coach/Traducteur cri et répétiteur de langue

SURTITLES™ (surtitres)

Fernand Doucet, **Josée Leduc, Pascale Cormier**	French/Français
Norman Fleury	Michif
Billy Merasty	Cree/Cri
Gunta Dreifelds	Producer/Productrice
Renée Villemaire	Caller/Opératrice

Peter Hinton is generously sponsored by the Howard & Sarah D. Solomon Foundation in honour of Gerard Mortier.
Peter Hinton est parrainé par la Fondation Howard & Sarah D. Solomon en l'honneur de Gerard Mortier.

Russell Braun's performance is generously sponsored by Earlaine Collins.
La prestation de Russell Braun est parrainée par Earlaine Collins.

Allyson McHardy's performance is generously sponsored by J. Hans Kluge.
La prestation d'Allyson McHardy est parrainée par J. Hans Kluge.

Aaron Sheppard's performance is generously sponsored by Margaret Harriett Cameron and the late Gary Smith.
La prestation d'Aaron Sheppard est parrainée par Margaret Harriett Cameron et feu Gary Smith.

Original sound tapes remastered by Charles Gray
Bandes-son originales remasterisées par Charles Gray

Join us for our exclusive Q5 Calling Tour.

Leave nothing to chance. When it comes to comfort, style and dynamics, the Audi Q5 is the new benchmark – pioneering technology, expressive styling and a powerful driving experience in one. There are no obstacles, only achievements.

Space is limited. Register today.

Participez à notre événement exclusif : La Tournée du Q5.

Ne laissez rien au hasard. En matière de confort, de style ou de comportement routier, l'Audi Q5 est la nouvelle référence. Il ouvre de nouveaux horizons à la fois au chapitre de la technologie, du design expressif et de l'expérience de conduite toute en puissance. Il n'y a plus d'obstacles, que des victoires.

Inscrivez-vous maintenant.

markmotorsofottawa.com

Audi Mark Motors of Ottawa
295 West Hunt Club Rd.
613-723-1221

Audi Ottawa
458 Montreal Rd.
613-749-5941
Now Open/Maintenant Ouvert

IN APPRECIATION/REMERCIEMENTS

The National Arts Centre Foundation would like to thank the following individuals and organizations — as well as many other generous Canadians — for their contributions to the Creation Campaign, which supports new Canadian works, including *Louis Riel*.

La Fondation du Centre national des Arts remercie les personnes et les organisations suivantes — ainsi que de nombreux autres généreux Canadiens — pour leurs contributions à la Campagne d'appui à la création, qui investit dans de nouvelles œuvres canadiennes comme *Louis Riel*.

Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
TD Bank Group/Groupe Banque TD

THE CANADIAN OPERA COMPANY GRATEFULLY ACKNOWLEDGES ITS UNDERWRITERS/
LA COMPAGNIE D'OPÉRA CANADIENNE REMERCIE CHALEUREUSEMENT SES SOUSCRIPTEURS

The Catherine and Maxwell Meighen Foundation
Philip Deck & Kimberley Bozak
Asper Foundation/Fondation Asper
The Max Clarkson Family Foundation

WITH ADDITIONAL SUPPORT FROM/
AVEC L'APPUI COMPLÉMENTAIRE DES DONATEURS SUIVANTS

Mark & Gail Appel
Margaret Harriett Cameron
Catherine Fauquier
Sally Holton
Michiel Horn & Cornelia Schuh
Michael & Linda Hutcheon
The Michael and Sonja Koerner Charitable Foundation
Peter Levitt & Mai Why
John D. McKellar
Trina McQueen
Roger D. Moore
Sue Mortimer
Dr. Shirley C. Neuman
Tim & Frances Price
Dr. Joseph So
Mr. Philip Somerville
Dr. John Stanley & Dr. Helmut Reichenbächer
The Stratton Trust
Françoise Sutton
John Wright & Chung-Wai Chow
Joyce Young

THE BACKGROUND/CONTEXTE HISTORIQUE

In 1867, Canada was born from a union of Ontario and Quebec with the maritime provinces of Nova Scotia and New Brunswick. In the same year, the Hudson's Bay Company, holding administrative power in the mid-west under British charter, changed hands — and the new owners proved as anxious to sell the territory to Canada as Canada was to acquire it. Consequently, in 1869, the new Canadian parliament passed legislation for the future government of Rupert's Land and the North-West Territory, to take effect when ratified by Britain.

In this transaction, the settlers already in the area — British, French, Irish, Métis, and others — were not consulted, and were to receive no recompense for their land. The proposed legislation set up a Crown Colony in which settlers would have no rights of citizenship — a prospect which deeply concerned those of French origin. When the Canadian government sent out surveyors to mark off the land, even before the transfer of authority, and the Hudson's Bay Company administration faltered, the alarmed Red River settlers set up their own provisional government, owning allegiance to the Queen alone, in hopes of negotiating better terms before joining Canada.

While recognizing this step as legal under the Law of Nations, the Canadian government in Ottawa proceeded to appoint a governor, William McDougall, and dispatched him via Minnesota to await, just south of the border, the expected proclamation from the Queen. The anti-French, anti-Catholic McDougall grew impatient; and, in November 1869, he tried to enter the territory with a

En 1867, le Canada naît de l'union de l'Ontario et du Québec avec les provinces maritimes de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. La même année, la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui détient les pouvoirs administratifs sur les terres s'étendant à l'ouest et au nord en vertu d'une charte britannique, change de mains, et les nouveaux propriétaires sont aussi empressés de vendre le territoire que le Canada l'est de l'acquérir. Par conséquent, en 1869, le nouveau Parlement canadien vote une loi sur le gouvernement futur de la Terre de Rupert et du Territoire du Nord-Ouest, qui doit entrer en vigueur dès qu'elle aura été ratifiée par la Couronne britannique.

Les colons déjà implantés dans la région — Britanniques, Français, Irlandais, Métis et autres — ne sont pas consultés lors de cette transaction et ne reçoivent pas la moindre compensation pour leurs terres. La loi proposée établit une colonie de la Couronne qui ne reconnaît aucun droit de citoyenneté aux colons, une perspective qui préoccupe au plus haut point tous ceux d'origine française. Quand le gouvernement du Canada envoie des arpenteurs pour délimiter les frontières du territoire sans même attendre le transfert des pouvoirs, alors que la direction de la Compagnie de la Baie d'Hudson hésite à intervenir, les colons de la rivière Rouge, alarmés, se dotent de leur propre gouvernement provisoire et ne font allégeance qu'à la Reine, dans l'espoir de pouvoir négocier de meilleures conditions avant de se joindre au Canada.

Tout en reconnaissant la légalité de cette initiative en vertu du droit international, le gouvernement du

forged proclamation.

It is at this point that the action of the opera begins, and history becomes subject to dramatic license.

Courtesy of Canadian Opera Company

Canada à Ottawa nomme un gouverneur, William McDougall, et l'envoie au Minnesota, tout juste au sud de la frontière, pour y attendre la proclamation royale espérée. Francophobe et anti-papiste, McDougall s'impatiente et, en novembre 1869, tente de s'introduire sur le territoire contesté, muni d'une fausse proclamation.

C'est à ce moment précis que s'amorce l'action de l'opéra et que la vérité historique se plie aux besoins du théâtre.

Gracieuseté de la Compagnie d'opéra canadienne

The first day of rehearsals: Above: Peter Hinton (director), Russell Braun (Riel), Estelle Shook (associate director); Right: Allyson McHardy (Julie Riel), Joanna Burt (Sara Riel), and Simone Osborne (Marguerite Riel).

Premier jour des répétitions. Ci-dessus : Peter Hinton (metteur en scène), Russell Braun (Riel), Estelle Shook (metteure en scène associée). Ci-contre : Allyson McHardy (Julie Riel), Joanna Burt (Sara Riel) et Simone Osborne (Marguerite Riel).

© Canadian Opera Company/Compagnie d'opéra canadienne

SYNOPSIS

ACT I

Scene i: At the U.S.-Canadian border, south of Fort Garry (now Winnipeg), 1869

McDougall and his retinue are stopped by a band of Métis. Thomas Scott, a violently fanatic Orangeman scout, attacks the Métis and is arrested.

Scene ii: Fort Garry, Red River Headquarters of the Hudson's Bay Company

The Fort has been taken over by Riel's provisional government. Riel prays for divine guidance and frees Scott, against the advice of Lépine and the other Métis.

Scene iii: The Prime Minister's Office, Ottawa

Macdonald, Cartier and Donald Smith receive Bishop Taché. Macdonald assures Taché of an amnesty for his people but also sends Smith west with promises to the Métis.

Scene iv: The House of Julie Riel

Riel is completing the Manitoba constitution for Taché to take back to Ottawa. Later, alone, Riel recalls the psalm of David and envisions himself as David's reincarnation, called by God to lead his people.

INTERMISSION

ACT II

Scene i: The Prime Minister's Office, Ottawa

Taché bargains with Macdonald and Cartier. They agree on terms for Manitoba

ACTE I

Scène i : À la frontière entre le Canada et les États-Unis, au sud de Fort Garry (aujourd'hui Winnipeg), 1869

McDougall et sa suite sont freinés par une bande de Métis. Thomas Scott, un éclaireur orangiste fanatique, attaque les Métis et est arrêté.

Scène ii : Fort Garry, quartier général de la Compagnie de la Baie d'Hudson pour la rivière Rouge

Le Fort a été réquisitionné par le gouvernement provisoire de Riel. Ce dernier prie le ciel de l'inspirer et libère Scott, malgré la désapprobation de Lépine et des autres Métis.

Scène iii : Le bureau du premier ministre, Ottawa

Macdonald, Cartier et Donald Smith reçoivent monseigneur Taché. Macdonald promet à Taché l'amnistie pour son peuple, mais envoie aussi Smith à l'ouest avec des promesses pour les Métis.

Scène iv : Au domicile de Julie Riel

Riel met la dernière main à la constitution du Manitoba, que Taché doit rapporter à Ottawa. Plus tard, resté seul, Riel se remémore le psaume de David et se voit comme la réincarnation du héros biblique, appelé par Dieu à guider son peuple.

ENTRACTE

ACTE II

Scène i : Le bureau du premier ministre, Ottawa

Taché négocie avec Macdonald et Cartier. Ils conviennent des conditions de l'entrée

entering Confederation. Macdonald assures Taché the delayed amnesty will come, but later tells Cartier it is "a hot potato we must toss to Britain — there's an election coming up!"

Scene ii: Fort Garry
Scott is tried for treason and condemned to death. Riel says, "I cannot let one foolish man stand in the way of a whole nation."

Scene iii: Fort Garry, the day of Scott's execution
As Riel tells his mother and sister, "It is God himself who guides my hand," the Métis shoot Scott outside in the courtyard.

Scene iv: A railway depot in Toronto
Schultz and Mair arouse a crowd by producing the rope with which Scott was supposed to have been bound.

Scene v: The Prime Minister's Office, Ottawa
Macdonald's cabinet is split: was Scott's execution a legal act or murder? Colonel Wolseley advises marching on Fort Garry. Cartier warns that Quebec will rise if they do. Macdonald suggests that the army go to keep the peace until the new Governor Archibald arrives with the amnesty, and Riel resigns as promised. Taché goes to assure Riel all is well.

Scene vi: The courtyard, Fort Garry
Riel's followers are mollified by the promised amnesty. Smith reads a proclamation from Wolseley stating his

du Manitoba dans la Confédération. Macdonald assure Taché que l'amnistie retardée sera bien accordée, mais confie plus tard à Cartier qu'il convient de « lancer cette patate chaude à la Grande-Bretagne », car il y a des élections en vue!

Scène ii : Fort Garry
Scott est jugé pour trahison et condamné à mort. Riel déclare : « Je ne peux laisser un homme insensé faire obstacle à toute une nation. »

Scène iii : Fort Garry, le jour de l'exécution de Scott
Pendant que Riel affirme à sa mère et à sa sœur que « c'est Dieu lui-même qui guide [sa] main », les Métis passent Scott par les armes dans la cour.

Scène iv : Une gare ferroviaire à Toronto
Schultz et Mair excitent la foule en brandissant la corde avec laquelle Scott aurait été attaché au poteau d'exécution.

Scène v : Le bureau du premier ministre, Ottawa
Le cabinet de Macdonald est divisé : l'exécution de Scott est-elle un acte légal ou un meurtre? Le colonel Wolseley suggère de marcher sur Fort Garry. Cartier prévient que le Québec risque de se soulever si cette expédition a lieu. Macdonald propose qu'on envoie l'armée pour maintenir la paix jusqu'à l'arrivée du nouveau gouverneur Archibald avec l'acte d'amnistie, et que Riel démissionne comme promis. Taché part rassurer Riel.

Scène vi : Dans la cour du Fort Garry
Les partisans de Riel sont apaisés par la promesse d'amnistie. Smith lit une proclamation de Wolseley qui assure

mission is peaceful, but scouts report he plans to arrest and hang Riel. Riel accuses Taché of betraying him to Ottawa, then, on Smith's advice, decides to flee. Wolseley takes over the town.

que sa mission est pacifique, mais des éclaireurs signalent qu'il s'apprête à arrêter Riel pour le pendre. Riel accuse Taché de l'avoir vendu à Ottawa, après quoi, suivant le conseil de Smith, il décide de fuir. Wolseley s'empare de la ville.

INTERMISSION

ENTRACTE

ACT III

Scene i: Riel's house in Sun River, Montana, 1880

Riel, in exile, is a schoolteacher with a Métis wife and infant son. When a deputation arrives from Saskatchewan, Riel agrees to return to Canada, an avowed revolutionist.

ACTE III

Scène i : Au domicile de Riel à Sun River, Montana, 1880

Riel, en exil, travaille comme instituteur et vit avec son épouse métisse et leur fils. Lorsqu'une délégation arrive de la Saskatchewan, Riel accepte de rentrer au Canada, en tant que révolutionnaire assumé.

Scene ii: The Prime Minister's Office, Ottawa

The aging Macdonald again calls up Taché who agrees to instruct his French Catholics in the west that "whoever takes up arms will be refused the sacrament." Macdonald assures Taché the police will be restricted to peacekeeping action. But he instructs General Middleton to mobilize the army to march on 24 hours' notice.

Scène ii : Le bureau du premier ministre, Ottawa

Macdonald, vieillissant, se tourne encore une fois vers Taché, qu'il convainc de mettre en garde ses ouailles francophones de l'ouest : quiconque prendra les armes se verra refuser les sacrements de l'Église. Macdonald assure Taché que la police se contentera de maintenir la paix, mais il ordonne au général Middleton de mobiliser l'armée pour qu'elle se tienne prête à partir à 24 heures d'avis.

Scene iii: Church in Frog Lake, Saskatchewan, 1885

Father André's mass is interrupted by Wandering Spirit who says his people are on the warpath. Riel arrives, accuses the priest of selling out to the enemies and commandeers the church. He arrests André, says he will administer the sacraments himself, and tells of a mystical dream. The people believe him to be a prophet.

Scène iii : Une église à Frog Lake, Saskatchewan, 1885

La messe du père André est interrompue par Wandering Spirit, qui déclare que son peuple est sur le sentier de la guerre. Riel survient, accusant le prêtre de vendre l'Église aux ennemis et aux chefs de guerre. Il arrête André, proclame qu'il administrera les sacrements lui-même, et raconte un rêve mystique. L'assemblée voit en lui un prophète.

Scene iv: The courtroom in Regina

The Métis have been defeated by Middleton at Batoche and Riel is on trial for high treason. Friends in Quebec have sent lawyers to prove him insane. The Crown aims to prove him sane and guilty.

Scène iv : La salle d'audience du tribunal à Regina

Les Métis ont été vaincus par Middleton à Batoche et Riel subit son procès pour haute trahison. Ses amis du Québec ont dépêché des avocats pour plaider la folie en son nom. La Couronne entend prouver qu'il est sain d'esprit et donc coupable.

Scene v: Riel's cell

Riel thinks even God has forsaken him but a visit from his mother renews his courage.

Scène v : La cellule de Riel

Riel croit que Dieu l'a abandonné, mais une visite de sa mère lui redonne courage.

Scene vi: The courtroom in Regina

Riel eloquently pleads that he should be acquitted if insane. If sane, he says, "Acquit me all the same. I acted . . . against a government gone mad." The Crown lawyer Osler declines to address the jury on the grounds that Riel is sane and has made his case for him.

Scène vi : La salle d'audience du tribunal à Regina

Riel plaide avec éloquence que le tribunal doit l'acquitter s'il n'a pas toute sa raison. Et s'il est sain d'esprit, ajoute-t-il, « acquittez-moi tout de même, car j'ai agi [...] contre un gouvernement qui était lui-même devenu fou ». Le procureur de la Couronne, Osler, renonce à s'adresser au jury en prétextant que Riel est sain d'esprit et qu'il vient lui-même d'en faire la démonstration.

Scene vii: A street in Ottawa and a square in Regina

Taché and Lemieux plead with Macdonald for a reprieve for Riel, while in Regina Riel is calm in the face of death. Macdonald's reply echoes the words of Riel after Scott's trial: "I cannot let one foolish man stand in the way of a whole nation."

Scène vii : Une rue d'Ottawa et un square à Regina

Taché et Lemieux plaident auprès de Macdonald pour la grâce de Riel, tandis qu'à Regina, celui-ci attend calmement la mort. La réponse de Macdonald fait écho aux mots de Riel après le procès de Scott : « Je ne peux laisser un homme insensé faire obstacle à toute une nation. »

Courtesy of Canadian Opera Company

Gracieuseté de la Compagnie d'opéra canadienne

REFLECTION/RÉFLEXION

"My people will sleep for 100 years and when they wake, it will be the artists who give them back their souls."
— Louis Riel, 1885

Louis Riel was the first opera written by a Canadian to be presented by the Canadian Opera Company. Commissioned by the Chalmers Foundation in 1966, the piece was devised to commemorate the Centennial of Canada in 1967, and composer Harry Somers and librettist Mavor Moore chose the subject of Louis Riel. It was a contentious and provocative proposal. It is an artefact of its time, and demands significant context in a contemporary revival. 2017 marks the sesquicentennial of the Confederation of Canada, and the demands of Riel's history remain ever more important as we reckon with current injustices and the necessary process of "Truth and Reconciliation." Perhaps the most considerable challenge is the Eurocentric tradition of opera as a form and its collision with the voice, culture and representation of indigeneity in this history. Rather than avoid this tension, or suppose the score and libretto can authenticate a reality, the production uses the tensions of "good intention," historical research and multiple community perspectives to expose the lines between truth and mythology, and co-existing perspectives of settler and Indigenous stances as Riel's story is debated and re-told.

If *Louis Riel* were written today, certainly there would be more Indigenous participation and involvement in its creation and its expression. It is our intention that a more inclusive and expansive history

« Les miens dormiront pendant 100 ans, et quand ils se réveilleront, ce seront les artistes qui leur rendront leur esprit. »
— Louis Riel, 1885

Louis Riel est le premier opéra d'un compositeur canadien qu'ait présenté la Compagnie d'opéra canadienne. Commandée par la Fondation Chalmers en 1966, la pièce avait pour but de commémorer le centenaire de la Confédération canadienne en 1967, et Harry Somers et Mavor Moore, respectivement compositeur et librettiste, avaient choisi de traiter de la figure de Louis Riel. C'était une proposition audacieuse et sujette à controverse. L'œuvre est ancrée dans son époque et elle exige une sérieuse mise en contexte pour être reprise aujourd'hui. L'année 2017 marque le 150e anniversaire de la Confédération canadienne, et les revendications historiques de Riel ne sont que plus prégnantes à mesure que nous prenons conscience des injustices actuelles et poursuivons l'indispensable processus de « vérité et réconciliation ». Le plus grand défi, sans doute, est posé par la collision de la tradition européenne de l'opéra comme discipline artistique avec la voix, la culture et la représentation de l'indigénéité dans cette histoire. Au lieu d'éluder cette friction ou de tenir pour acquis que la partition et le livret suffisent à valider une réalité, la production tire parti de ces tensions entre les « bonnes intentions », la recherche historique et les points de vue des différentes communautés concernées pour mettre à jour les lignes de démarcation entre vérité et mythologie, et les points

shall be restored and amended for our 2017 production. It is a delicate balance of renewing the original spirit of the opera, with contemporary perspectives in order to expose the opera's colonial biases and bring forward its inherent strengths and power. The notion of history is not linear but a circle; a circle which is inclusive and expanding. These are the teachings of Indigenous communities that inform our interpretation of *Louis Riel*. The expanding and inclusive circle of Indigenous teachings always runs the risk of appropriation and self-interest — especially in our current climate of shifting power and continued colonization. This production of *Louis Riel* may play a small part in this, but a vital one. While by no means is this a definitive production — it is a thoughtful one, and in its collisions of cultures and understanding, its determination to restore the truth of Louis Riel and dispel the lies about him, it is my hope that we encounter him again with all his difficulty as a true provocateur for the Land, the People and Justice.

PETER HINTON
Director

de vue concomitants des colons et des Autochtones, alors même que l'histoire de Riel est réinterprétée et débattue.

Si *Louis Riel* était écrit aujourd'hui, il ferait assurément plus de place à une participation autochtone à toutes les étapes de sa création et de son interprétation. Pour notre production de 2017, nous avons voulu rétablir une vision plus large et inclusive de l'histoire. Il s'agissait de trouver un délicat équilibre entre l'esprit initial de l'opéra et les perspectives actuelles, afin de faire ressortir les biais coloniaux de l'œuvre tout en mettant en relief ses points forts et ses qualités intrinsèques. L'histoire n'est pas linéaire, mais bien circulaire : un cercle inclusif et en constante expansion. Tels sont les enseignements des communautés autochtones qui ont guidé notre interprétation de *Louis Riel*. Le cercle en expansion et inclusif des traditions autochtones est toujours menacé d'appropriation culturelle et d'un détournement de sens, particulièrement dans le climat actuel, marqué par les transferts de pouvoir et la colonisation qui se poursuit. Cette production de *Louis Riel* ne joue peut-être qu'un tout petit rôle dans ce contexte, mais c'est un rôle vital. Il ne s'agit nullement d'une production définitive, sans doute, mais elle est le fruit d'une réflexion approfondie, et j'ose espérer que, par le choc et la compréhension des cultures qu'elle traduit, ainsi que par sa détermination à représenter le vrai Louis Riel et à dissiper les mensonges sur son compte, elle nous permettra de renouer avec lui, dans toute sa vulnérabilité d'authentique agitateur au service du Territoire, du Peuple et de la Justice.

PETER HINTON
Metteur en scène

HONOURING INDIGENEITY IN *LOUIS RIEL*
HONORER L'INDIGÉNÉITÉ DE *LOUIS RIEL*

By/De Gianmarco Segato

It was just one year ago that Louis Riel's portrait was finally hung alongside those of Manitoba's other premiers in the halls of Winnipeg's Legislative Buildings. Although never premier, as President of the Legislative Assembly of Assiniboia he helped pave the way for Manitoba to enter Confederation. Manitoba's small but significant acknowledgement of Riel's key role was long overdue, but is the type of historical realignment that also informs director Peter Hinton's new COC production of *Louis Riel*.

Like any form of artistic production, *Louis Riel* is an historical artifact, influenced by the perspectives of its authors, in this case two white men (composer Harry Somers and librettist Mavor Moore), and by its time period, those heady days of Centennial celebration in 1967, and as such, carries a certain degree of cultural baggage. Hinton's production does not apologize for that, nor does it propose to be the definitive telling of Riel's story. In comparison with the COC's original 1967 staging, this 2017 rendition will represent a very carefully considered effort to "de-emphasize colonial biases [inherent in the piece] as much as we can." To that end, Hinton has secured the involvement of a remarkable group of Métis and First Nations artists who will lend their perspective to Somers' and Moore's interpretation of history, retaining the integrity of the original piece but also bringing it into contemporary, inclusive practice.

The opera begins with a territorial land

Il y a tout juste un an que le portrait de Louis Riel a finalement été accroché aux murs du Palais législatif, à Winnipeg, auprès de ceux des autres premiers ministres du Manitoba. Bien qu'il n'ait jamais été premier ministre à proprement parler, à titre de président de l'assemblée législative d'Assiniboine, il a pavé la voie à l'entrée du Manitoba dans la Confédération. La reconnaissance timide mais significative du rôle clé de Riel par le Manitoba est venue bien tard, mais c'est ce type de rééquilibrage historique qui a nourri la démarche du metteur en scène Peter Hinton pour cette nouvelle production de *Louis Riel* par la Compagnie d'opéra canadienne.

Comme toute production artistique, *Louis Riel* est un artefact historique portant la marque des vues de ses auteurs, en l'occurrence deux hommes blancs (le compositeur Harry Somers et le librettiste Mavor Moore), et de l'époque où il a vu le jour, dans l'ivresse des célébrations du centenaire de la Confédération en 1967. Il est donc, jusqu'à un certain point, culturellement chargé. La production de Hinton ne s'en excuse aucunement, pas plus qu'elle ne prétend offrir la version définitive de l'histoire de Riel. Comparativement à la mise en scène originale de 1967, cette reprise de 2017 se distingue par le soin particulier qui a été mis à « atténuer le plus possible les biais coloniaux [inhérents à la pièce] ». À cette fin, Hinton s'est assuré de la participation d'un groupe remarquable d'artistes métis et des Premières Nations

acknowledgement by a member of the Land Assembly, the chorus of Indigenous women and men who silently challenge and retaliate, standing for the people and groups fighting for representation by Riel. The first music to be heard, the Folksinger's unaccompanied song "Riel sits in his chamber o' state," will be sung by Métis performer Jani Lauzon in a contemporary non-operatic style — just one of the ways Hinton's production introduces other cultural perspectives to an art form so steeped in its Western European roots.

Hinton is adamant that his staging honour the opera's iconic status while still leaving room to correct the historical inaccuracies and cultural insensitivities inherent in a piece conceived 50 years ago in a very different social/historical context. For example, according to the opera's version of history, three men visit Riel in Montana and encourage his return to Manitoba to lead the Métis cause: Métis leader, Gabriel Dumont; Cree chief Poundmaker; and James Isbister, the lone Anglo-Métis delegate. In actual fact, a fourth man was part of the group, the European settler Louis Schmidt who has been re-included in this production. He will sing lines originally given to Poundmaker.

One of the main challenges of re-staging *Louis Riel* is dealing with its complex conflation of languages.

The original libretto was in English, French and Cree but for the first time with this production, Michif, the official Métis language colonized out of practice but now experiencing a revival, will form part of the sung and spoken text, in addition to being projected on stage alongside a new Cree translation.

From the earliest stages of his production's development, Hinton has

pour connaître leurs perspectives sur la façon dont Somers et Moore ont interprété l'histoire, préservant l'intégrité de l'œuvre initiale tout en l'insérant dans une pratique plus actuelle et inclusive.

L'opéra débute par un acte de reconnaissance des terres territoriales offert par un membre de l'Assemblée de la terre, chœur de femmes et d'hommes autochtones qui contestent et ripostent en silence, incarnant les peuples et les groupes qui luttent pour être représentés par Riel. La première pièce musicale qu'on entendra, la chanson folk « *Riel sits in his chamber o' state* », sera chantée a capella par l'artiste métisse Jani Lauzon dans un style actuel, loin de l'art lyrique — l'un des moyens par lesquels Hinton introduit d'autres perspectives culturelles dans cet art si profondément occidental.

Hinton a tenu à ce que sa mise en scène célèbre le statut mythique de l'œuvre tout en permettant de corriger les inexactitudes historiques et les insensibilités culturelles inhérentes à une pièce conçue il y a 50 ans, dans un contexte sociohistorique très différent. Par exemple, dans l'opéra, trois hommes rendent visite à Riel au Montana pour le convaincre de revenir au Manitoba prendre la tête du combat des Métis : le chef métis Gabriel Dumont, le chef cri Poundmaker et le délégué anglo-métis James Isbister. En fait, la délégation comprenait un quatrième homme, le colon européen Louis Schmidt, qui retrouve ici sa place. Il chantera des répliques initialement confiées à Poundmaker.

L'une des principales difficultés que pose la reprise de *Louis Riel* tient à la complexité de son amalgame linguistique. Le livret original était en anglais, en français et en cri; mais pour la première fois dans cette production, le michif, la langue officielle

recognized that if the opera were written today "there would be more Indigenous participation and involvement in its creation and its expression." While no staging can be definitive, Hinton's aim has been to question suppositions the opera makes about the historical Riel; to provide a thoughtful, multi-faceted examination of what it commemorates; to question why we need to keep re-telling our history; and to offer some perspective on what that history might mean today. Most importantly, it will give voice to Métis and First Nations perspectives that have not been brought to bear on this opera before and as such, contribute to Canada's ongoing efforts to reach meaningful reconciliation with its Indigenous peoples.

Gianmarco Segato is Adult Programs Manager at the COC.

des Métis que la colonisation avait presque éradiquée, mais qui connaît aujourd'hui une renaissance, sera intégré au texte parlé et chanté, en plus d'être projeté sur scène avec une nouvelle traduction en cri.

Aux premiers stages du développement de cette production, Hinton reconnaissait d'emblée que si cet opéra devait être écrit de nos jours, « il ferait assurément plus de place à une participation autochtone à toutes les étapes de sa création et de son interprétation ». Bien qu'aucune mise en scène ne puisse être considérée comme définitive, Hinton s'est attaché à mettre en question les thèses de l'opéra sur le Riel historique; à offrir un examen approfondi et pluraliste des événements que l'œuvre commémore; à s'interroger sur les raisons pour lesquelles nous éprouvons constamment le besoin de revisiter notre histoire; et à dégager des perspectives sur le sens qu'on peut donner à cette histoire aujourd'hui. Par-dessus tout, la nouvelle production donne à entendre des points de vue métis et des Premières Nations que cet opéra ne prenait pas en compte auparavant et, à ce titre, elle contribue aux constants efforts du Canada pour en arriver à une réconciliation satisfaisante avec ses peuples autochtones.

Gianmarco Segato est gestionnaire des programmes pour adultes à la COC.

COMPOSER HARRY SOMERS ADOPTS A MODERN TONE IN *LOUIS RIEL*/HARRY SOMERS ADOPTE UNE APPROCHE RÉSOLUMENT MODERNE DANS *LOUIS RIEL*

By Dr. Réa Beaumont /De Réa Beaumont, DMA

In his opera *Louis Riel*, Canadian composer Harry Somers (1925-1999) creates an intricately woven tapestry of cultures, languages and compositional techniques. Written for Canada's centennial celebrations in 1967 during a period of great nationalistic pride, the opera's protagonist is an important historic figure who was tried and executed for high treason in 1885.

Harry Somers trained at Toronto's Royal Conservatory of Music with John Weinzweig and in Paris with French composer Darius Milhaud. In the 1960s he worked in the University of Toronto's electronic music lab and then lived in Rome for two years where he studied Gregorian Chant. As one of the country's most renowned and prolific composers, Somers was named a Companion of the Order of Canada in 1971.

During the course of his career, Somers skillfully assimilated diverse compositional influences and developed an openness to blending different musical traditions and styles epitomized in *Louis Riel*, which the composer described as a "music drama." This innovative work combines tonal music (written in a major or minor key) with atonal music (not in any key), in addition to electronic and pre-recorded sounds, folk elements, and songs from Métis and First Nations cultures. It is a complex, multi-layered opera with a multilingual libretto in English, French, Cree and Latin written by Canadian playwright Mavor Moore in collaboration with Jacques Languirand.

Dans son opéra *Louis Riel*, le compositeur canadien Harry Somers (1925-1999) tisse une fine toile qui entremêle les cultures, les langues et les techniques de composition. Le héros de cet opéra, écrit pour les fêtes du centenaire de la Confédération canadienne, en 1967, dans une période de ferveur nationaliste, est un important personnage historique qui a été jugé et exécuté pour haute trahison en 1885.

Harry Somers reçoit sa formation au Royal Conservatory of Music, à Toronto, sous la houlette de John Weinzweig, et à Paris auprès du compositeur français Darius Milhaud. Dans les années 1960, il œuvre au laboratoire de musique électronique de l'Université de Toronto, puis vit deux ans à Rome, où il étudie le chant grégorien. Au nombre des compositeurs les plus renommés et féconds du pays, il est reçu compagnon de l'Ordre du Canada en 1971.

Au fil de sa carrière, Somers assimile avec bonheur des influences diverses, et s'ouvre au mélange des traditions et des styles musicaux. *Louis Riel*, que le compositeur lui-même décrit comme un « drame musical », incarne cette démarche. Cette œuvre novatrice associe musique tonale (écrite sur un mode majeur ou mineur) et atonale (sans tonalité définie), sons électroniques et préenregistrés, éléments folkloriques et chants issus des cultures métisses et des Premières Nations. Il s'agit d'un opéra très élaboré,

Somers' adventurous score adds a modern element to historical events, reinforcing the duality and tension that permeate the opera. For example, at the beginning of *Louis Riel* the unaccompanied song "Riel sits in his chamber o' state" is based on a march written by a Hudson Bay Company officer for the soldiers sent to free the prisoners Riel was holding at Fort Garry in Manitoba. In *Louis Riel*, Somers alters the original march to create the impression it is a First Nations lament and ends the song atonally for a contemporary sound. Somers also uses 20th-century compositional techniques in the Church Scene from Act III. When the Cree war chief Wandering Spirit arrives and interrupts the peaceful Maundy Thursday service, Somers juxtaposes sleigh bells and drums against the tonal singing of the Catholic Latin Mass but the music grows increasingly agitated and atonal to convey the settlers' fears as the priest Father André is removed and Riel takes over the church. In the ensuing orchestral interlude representing the Battle of Batoche, Somers uses modern electronic sounds to intensify the sonic effect.

One of Somers' greatest musical accomplishments in *Riel* is his implementation of numerous musical approaches and compositional techniques to delineate the various characters. The music and libretto together portray Canada's first Prime Minister Sir John A. Macdonald in an unflattering light, as a clever but duplicitous leader who manipulated Riel and the Métis, promising amnesty with no intention of following through. Macdonald's character is given highly rhythmic 'sung-speech' to deliver the satirical political commentary while instruments interject with off-kilter rhythms and vaudeville influences for

offrant plusieurs niveaux de lecture, sur un livret multilingue en anglais, français, cri et latin du dramaturge canadien Mavor Moore, en collaboration avec Jacques Languirand.

La partition audacieuse de Somers apporte une touche de modernité à des événements historiques, renforçant la dualité et la tension qui imprègnent l'opéra. Par exemple, la chanson a capella du début, « *Riel sits in his chamber o' state* » (« Riel siège dans sa chambre d'État »), est basée sur une marche écrite par un agent de la Compagnie de la Baie d'Hudson pour les soldats chargés de libérer les prisonniers détenus par Riel à Fort Garry, au Manitoba. Dans *Louis Riel*, Somers modifie la marche originale de telle sorte qu'on croit entendre une complainte des Premières Nations, et achève la chanson dans une atonalité des plus contemporaines. Somers utilise également des techniques de composition du XX^{e} siècle dans la scène de l'église à l'Acte III. Quand le chef de guerre cri Wandering Spirit surgit, troublant la quiétude de la messe du Jeudi saint, le compositeur juxtapose les cloches de traîneau et les tambours au chant tonal de la messe catholique en latin, mais la musique verse ensuite dans l'agitation et l'atonalité pour mettre en relief les craintes des colons alors qu'on écarte le père André et que Riel prend le contrôle de l'église. Dans l'interlude qui suit, évoquant la bataille de Batoche, Somers a recours à des sons électroniques modernes pour intensifier l'effet sonore.

L'une des plus grandes réussites de Somers dans *Louis Riel* est l'usage qu'il fait d'approches musicales et de techniques de composition variées pour définir les différents personnages. La musique et le livret brossent ensemble un portrait peu flatteur du premier premier ministre

humorous effect, such as the "Sugar" aria in Act I.

In contrast with the sung-speech of Macdonald, Somers writes long, lyrical legato lines for most of Riel's arias, supporting the librettists' depiction of the protagonist in a sympathetic light as a victim-hero and an impassioned visionary who collided with Federal power in his attempt to defend Métis Nation rights. At the end of Act I, the virtuoso aria "Dieu! O mon Dieu!" ("God, O my God") requires tremendous vocal agility to express intense emotion as Riel experiences visions, believing he is the reincarnation of the Prophet David. The florid melodic line, with its highly decorated notes, captures the heightened drama as Riel reaches an agitated state.

At the opening of the final Act, Riel's wife, Marguerite, sings a profoundly moving lullaby, "Kuyas" (Cree for 'long ago'), to their baby. Although Marguerite only appears briefly in the opera, Somers communicates her emotional journey through the poignant lyricism of the melodic line, intense repeating notes, expressive ornamentation and a distinctive downward *glissando* at the end of a phrase to convey her anguish. To help the singer replicate a First Nations vocal style in this aria, which amalgamates several First Nations sources, Somers provides elaborate and extensive performance instructions for Marguerite's character that include phonetic spellings and 11 types of *fermata* to indicate pauses of different durations. A Canadian contingent arrives asking Riel to again help the Métis and the music becomes progressively dissonant until the scene culminates in Marguerite's plea for Riel to stay with her instead of returning to Canada.

Through his use of contemporary

du Canada, Sir John A. Macdonald, le dépeignant comme un chef habile mais fourbe qui manipule Riel et les Métis en leur promettant une amnistie qu'il n'a aucune intention de leur accorder. Le personnage de Macdonald s'exprime dans un « chant parlé » très rythmé qui met en valeur la satire politique, tandis que les instruments s'interposent à contretemps, dans une optique vaudevillesque, comme dans l'air « *Sugar* » à l'Acte I.

En vif contraste avec le *sprechgesang* de Macdonald, Somers écrit de longues lignes mélodiques en legato lyrique pour la plupart des airs de Riel, en phase avec la sympathie manifeste du librettiste pour le protagoniste, dépeint comme une victime héroïque et un visionnaire passionné dont les efforts pour défendre les droits de la nation métisse se sont heurtés au pouvoir fédéral. À la fin de l'Acte I, l'air virtuose « Dieu! Ô mon Dieu! » exige une agilité vocale exceptionnelle pour exprimer l'intensité des émotions qu'éprouve Riel, au moment où ses visions l'amènent à croire qu'il est la réincarnation du prophète David. La ligne mélodique, pleine de fioritures, met de l'avant le drame qui se joue à mesure que Riel atteint un état de grande agitation.

Au début du dernier acte, l'épouse de Riel, Marguerite, chante à leur bébé une émouvante berceuse, « *Kuyas* » (« il y a longtemps » en langue crie). Bien que Marguerite n'apparaisse que brièvement dans l'opéra, Somers rend compte de son parcours émotionnel par le lyrisme poignant de la ligne mélodique, l'usage intensif de l'ostinato, l'ornementation expressive, et le portamento descendant qui ponctue la phrase pour évoquer l'anxiété du personnage. Afin d'aider l'interprète à reproduire un style vocal emprunté

compositional techniques, Somers brings a modern perspective to historically based events and diverse musical traditions, resulting in one of the most compelling and celebrated operas ever written by a Canadian composer.

© 2017 Dr. Réa Beaumont

Dr. Réa Beaumont is a scholar of Canadian music, published author, and a prolific pianist who has premiered over 50 compositions.

aux Premières Nations, dans cet air qui amalgame plusieurs sources autochtones distinctes, Somers associe au personnage de Marguerite des instructions détaillées, dont des épellations phonétiques et onze types de points d'orgue pour indiquer des pauses de différentes durées. Lorsqu'une délégation canadienne arrive pour demander à Riel de reprendre le combat en faveur des Métis, la musique se fait de plus en plus dissonante jusqu'à ce que la scène atteigne son climax, alors que Marguerite supplie Riel de rester avec elle au lieu de rentrer au Canada.

Par l'usage qu'il fait de techniques de composition contemporaines, Somers apporte un éclairage moderne à des événements historiques et à diverses traditions musicales pour produire l'un des opéras les plus célèbres et fascinants jamais écrits par un compositeur canadien.

© Réa Beaumont, DMA, 2017

Spécialiste de la musique canadienne, Réa Beaumont est une auteure publiée et une pianiste très active qui a créé plus d'une cinquantaine de compositions.

THE NISGA'A HISTORY OF THE "KUYAS" ARIA
LES ORIGINES NISGA'A DE L'AIR « KUYAS »

"For impressiveness nothing approached the song of Skateen . . . The lament of the mourners rose plaintively and fell in descending curves, like the wind in the storm. It was the voice of nature crying out. . . . I heard Dr. MacMillan say, when he was trying to transcribe it from the phonograph: 'Those things can't be written down on our stave, they simply can't.' But they could, our stave being a rack upon which to pin down sounds and rhythms whatever they are, at least approximately."
— Marius Barbeau (1933)

« Le chant de Skateen était de loin le plus impressionnant [...] La plainte des endeuillés s'élevait en un gémissement et retombait en courbes descendantes, tel le vent qui souffle en tempête. C'était la voix de la nature pleurant [...] J'entendis le Dr MacMillan s'exclamer, alors qu'il s'efforçait de le transcrire du phonographe : "Ces choses-là ne peuvent être écrites sur une portée, c'est impossible." Mais une étagère nous servit de portée sur laquelle épingler les sons et les rythmes, quels qu'ils fussent, au moins approximativement. »
— Marius Barbeau (1933)

It may surprise listeners to learn that Act III's opening aria begins with the Nisg̲a'a song described above by Barbeau, and not a Métis song. "Song of Skateen" is one of thousands of First Nations songs collected by ethnographers during the early 20th century. Many of our ancestors were convinced that sharing their songs would keep them safe for future generations. Many agreed to have their songs recorded, believing that the *Indian Act*'s censorship from performing our songs and dances would result in their eventual loss. From 1880-1951, under Section 3 of the *Indian Act* the Canadian government by law prohibited singing and dancing in Potlatch, Winter Dances and Sun Dances: "Every Indian or other person who engages in or assists in celebrating the Indian festival known as the 'Potlatch' . . . is guilty of a misdemeanour, and shall be liable to imprisonment . . ."

Little did our ancestors know that by sharing their songs with ethnographers

L'auditoire sera peut-être surpris d'apprendre que l'air qui ouvre l'Acte III commence par le chant nisg̲a'a évoqué ci-dessus par Barbeau, plutôt que par un chant métis. Le « chant de Skateen » est l'un des milliers de chants des Premières Nations recueillis par des ethnographes au début du XXe siècle. Beaucoup de nos ancêtres croyaient préserver leurs chants pour les générations à venir en les divulguant. Un grand nombre acceptèrent que leurs chants soient enregistrés, de crainte qu'ils ne soient perdus à jamais en raison de la censure instaurée par la *Loi sur les Indiens*, qui prohibait l'exécution de nos chants et de nos danses. De 1880 à 1951, en effet, aux termes de l'article 3 de la *Loi sur les Indiens*, le gouvernement canadien a frappé d'illégalité les chants et les danses des potlatchs, et les cérémonies de la Danse d'hiver et de la Danse du soleil : « Tout Indien ou toute autre personne qui participe ou aide à la célébration du festival indien connu sous le nom de "potlatch" [...] est coupable de méfait

for safekeeping, their songs might then become "pinned down" in compositions like *Louis Riel* without their consent. "Song of Skateen," a Nisg̲a'a lament song, was used by Harry Somers without knowledge of Nisg̲a'a protocol that dictates that such songs must only be sung at the appropriate times, and only by those who hold the hereditary rights to sing them. For Nisg̲a'a and other northwest coast First Nations, to sing lament songs in other contexts is a legal offence and can also negatively impact the lives of singers and listeners.

For the COC presentation of *Louis Riel*, Nisg̲a'a, Métis and other First Nations performers and artists gathered with members of *Louis Riel*'s production team, the Canadian Opera Company and National Arts Centre to discuss First Nations song protocol and the mis-use of Indigenous songs in Canadian compositions like *Louis Riel*. Our continuing dialogues at the NAC will consider how performing arts organizations can provide space for new Indigenous-led initiatives that redress histories of entitlement to use Indigenous song and story.

Dylan Robinson (Stó:lō),
Assistant Professor, Queen's University

Wal'aks Keane Tait (Nisg̲a'a),
Leader, Kwhlii Gibaygum Nisga'a Dancers

G̲oothl Ts'imilx Mike Dangeli (Nisg̲a'a),
Leader, Git Hayetsk Dancers

et passible d'une peine d'emprisonnement… » [Traduit de l'anglais.]

Nos ancêtres ne se doutaient guère qu'en faisant connaître leurs chants aux ethnographes pour les sauvegarder, ces mêmes chants pourraient être « épinglés » sans leur consentement dans des compositions comme *Louis Riel*. Harry Somers a repris le « chant de Skateen », une complainte nisg̲a'a, sans connaître le protocole nisg̲a'a qui stipule que de tels chants ne peuvent être entonnés qu'à des moments précis, et uniquement par ceux qui détiennent les droits héréditaires permettant de les interpréter. Pour les Nisg̲a'a et les autres Premières Nations du nord-ouest, chanter des complaintes hors contexte constitue une infraction aux lois traditionnelles et peut avoir un impact négatif sur la vie des interprètes et de ceux qui les écoutent.

Pour la présentation de *Louis Riel* par la COC, des interprètes et artistes nisg̲a'a, métis et d'autres Premières Nations se sont réunis avec les membres de l'équipe de production de *Louis Riel* ainsi que des représentants de la Compagnie d'opéra canadienne et du Centre national des Arts pour discuter du protocole auquel sont soumis les chants des Premières Nations, et du détournement de chants autochtones dans des compositions canadiennes comme *Louis Riel*. Le dialogue se poursuit au CNA, où nous examinerons de quelle façon les organisations artistiques peuvent faire place à de nouvelles initiatives pilotées par des Autochtones en vue de réparer les violations des droits d'utiliser les chants et les contes autochtones.

Dylan Robinson (Stó:lō),
professeur adjoint, Université Queen's

Wal'aks Keane Tait (Nisg̲a'a),
Kwhlii Gibaygum Nisg̲a'a Traditional Dancers

G̲oothl Ts'imilx Mike Dangeli (Nisg̲a'a),
Git Hayetsk Dancers

THE PARADOX OF RIEL AS A CANADIAN VISIONARY
LE PARADOXE DE RIEL COMME VISIONNAIRE CANADIEN

By/D'Adam Gaudry, Ph.D.

The Métis of Riel's day were an independent Indigenous people unaffiliated with the Dominion of Canada. Riel's life is defined by his defence of Métis independence in an era of aggressive Canadian settler colonialism. His goal was that Métis would remain self-governing, and sought a political relationship with Canada on the condition that it would respect Métis political autonomy in perpetuity. Seemingly in opposition to Riel's life mission to protect Métis independence, is his mythologization in creative works that celebrate Riel as a Canadian hero. In English Canada this has been widespread since the 1960s when the *Louis Riel* opera was written.

Paradoxically Riel has come to represent a Canadian national identity based on multicultural bilingualism and a national Canadian "métissage" that, much to his explicit objections, subsumes Indigenous peoples within a sovereign Canadian Confederation. While Riel spent his entire adult life fighting a Canadian project that was largely hostile to Indigenous political independence, contemporary Canadian mythmaking claims Riel as a Canadian nation-builder, who sought to make Canada what it is today.

In spite of this mythmaking, Riel long held that Indigenous-Canada relations are premised on international treaties. Riel argued that agreements like the "Manitoba Treaty," as he called it, created a new Métis-majority province in Confederation in 1870. Treaties provide a basis for the respectful,

Les Métis du temps de Riel étaient un peuple autochtone indépendant, non affilié au Dominion du Canada. Riel a consacré sa vie à défendre l'indépendance des Métis dans une période marquée par un colonialisme de peuplement canadien particulièrement agressif. Son objectif était de préserver l'autonomie des Métis, et il cherchait à nouer avec le Canada des relations politiques conditionnelles au respect de la souveraineté politique perpétuelle des Métis. Ainsi, la mythification de Riel dans des œuvres de fiction qui célèbrent en lui un héros canadien semble en contradiction avec la mission qu'il s'était donnée comme champion de l'indépendance des Métis. Au Canada anglais, ce mythe s'est répandu à partir des années 1960, époque où l'opéra a été écrit.

Paradoxalement, Riel en est venu à incarner une identité nationale canadienne fondée sur un bilinguisme multiculturel et sur un « métissage » qui subsume les peuples autochtones sous une confédération canadienne souveraine, un dénouement auquel il s'opposait pourtant. Bien que Riel se soit battu toute sa vie contre un projet canadien hostile à l'indépendance politique autochtone, la mythologie canadienne contemporaine s'approprie Riel comme un « bâtisseur de la nation » qui aurait voulu faire du Canada ce qu'il est devenu.

En dépit du mythe, Riel a longtemps soutenu que les relations entre les Autochtones et le Canada étaient fondées

© Gaetz Photography

Above, left: Justin Many Fingers (Buffalo Dancer) and other members of the Land Assembly, and (right) head coach Stephen B. Hargreaves with cast member Jani Lauzon. (Toronto)

À gauche : Justin Many Fingers (interprète de la Danse du bison) et d'autres membres de l'Assemblée de la terre. À droite : Stephen B. Hargreaves, répétiteur en chef, et la comédienne Jani Lauzon. (Toronto)

independent co-existence of distinct peoples, not a merging of cultures, political communities and identities into a single nation like Canada. As such, our common understanding of Louis Riel should be premised on this treaty-based vision of co-existence and his vision for an independent Métis nationhood not by a mythology that counterfactually celebrates Riel as a founder of modern Canada.

Adam Gaudry is Métis and an Assistant Professor in the Faculty of Native Studies and Department of Political Science at the University of Alberta.

sur des traités internationaux. Riel arguait qu'une entente comme le « traité du Manitoba », selon sa propre expression, avait créé une nouvelle province à majorité métisse au sein de la Confédération en 1870. Les traités jettent les bases d'une coexistence harmonieuse de peuples distincts et souverains, et non d'une fusion des cultures, des communautés et des identités politiques dans le creuset d'un pays unique comme le Canada. Ainsi, notre interprétation commune de Louis Riel devrait prendre appui sur cette vision d'une coexistence fondée sur des traités et sur sa conception d'une nation métisse indépendante, plutôt que sur un mythe hautement spéculatif qui glorifie en Riel l'un des pères fondateurs du Canada moderne.

Le Métis Adam Gaudry est professeur adjoint à la Faculté des études autochtones et au Département de science politique de l'Université de l'Alberta.

BIOGRAPHIES

HARRY SOMERS, CC

(1925–1999)

Composer

Arguably Canada's most renowned composer, Harry Somers produced scores for stage, concert hall, film, radio and television in a wide variety of forms. He was a founding member of the Canadian League of Composers and in 1971 was the first composer named a Companion of the Order of Canada. He received honorary doctorates from the University of Ottawa, the University of Toronto and York University. From the late 1950s he composed almost exclusively on commissions from a wide variety of North American musical organizations and individuals. He left Canada and the world of music an inestimable legacy of some of the most original and dramatically powerful scores of the century. His work has embodied Canadian music for the last half century and is a major part of Canada's artistic heritage.

HARRY SOMERS, CC

(1925–1999)

Compositeur

Possiblement le plus éminent des compositeurs canadiens, Harry Somers a écrit pour la scène, les salles de concert, le cinéma, la radio et la télévision dans une grande variété de formes. Membre fondateur de la Ligue canadienne des compositeurs, il est devenu, en 1971, le premier compositeur à être fait compagnon de l'Ordre du Canada. L'Université d'Ottawa, l'Université de Toronto et l'Université York lui ont décerné des doctorats honorifiques. À partir de la fin des années 1950, il a composé presque exclusivement sur commande pour un large éventail d'organisations musicales et de particuliers à travers l'Amérique du Nord. Son legs au Canada et au monde de la musique est inestimable; on lui doit quelques-unes des compositions les plus originales et saisissantes du XX^{e} siècle. Son œuvre est emblématique de la musique canadienne depuis 50 ans et constitue une part essentielle du patrimoine artistique du Canada.

MAVOR MOORE, OC, OBC

(1919–2006)

Librettist

One of the most influential figures in the Canadian cultural community, Mavor Moore was a writer, composer, producer, director, actor, administrator, critic, educator, and the creator of over 100 plays, documentaries, musicals and librettos for the stage, radio and television. He

MAVOR MOORE, OC, O.B.C.

(1919–2006)

Librettiste

Mavor Moore compte parmi les figures les plus influentes des milieux culturels canadiens. Auteur, compositeur, producteur, réalisateur, acteur, administrateur, critique et formateur, il a signé au-delà de 100 pièces, documentaires, comédies musicales et livrets pour la scène, la radio et la

was also a founding father of many of the country's key arts organizations; the first production chief for CBC TV; the first artist to chair the Canada Council; the founding director of the Charlottetown Festival and the St. Lawrence Centre for the Arts; and the founding chair of the British Columbia Arts Council, the Canadian Theatre Centre and the Guild of Canadian Playwrights. Moore was made an Officer of the Order of Canada in 1973 and a Companion in 1988, and was named to the Order of British Columbia. He also received the Molson Prize and a Governor General's Award for Lifetime Achievement, among many other honours.

télévision. Il a aussi été l'un des pères fondateurs de nombreuses organisations artistiques essentielles du pays; le premier producteur en chef à la télévision de la CBC; le premier artiste à présider le Conseil des arts du Canada; le directeur fondateur du Festival de Charlottetown et du St. Lawrence Centre for the Arts; et le président fondateur du British Columbia Arts Council, du Centre du théâtre canadien et de la Guild of Canadian Playwrights. Parmi les nombreux honneurs qu'il a reçus, rappelons qu'il a été fait officier de l'Ordre du Canada en 1973 et compagnon en 1988, en plus d'être nommé membre de l'Order of British Columbia. Il a aussi reçu le prix Molson et un prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle récompensant l'ensemble de sa carrière.

VANYA ABRAHAMS

Tenor (Stratford, ON)

André Nault

COC CREDITS: COC Chorus Member (2008–Present)

SELECT CREDITS: Chime, *Scourge of Hyacinth* (Grand Théâtre de Genève); Lead, *Beatrice Chancey* (Edmonton Opera); Jim, *Porgy and Bess* (Bregenz Festspiele); Ensemble, *Showboat* (Original Broadway Cast)

ADDITIONAL: Zachy Achmat, *Fig Trees* (dir. J. Greyson, Opera-doc, 2008); The Historian, *The Assassination of D'Arcy McGee* (comp. W. Miller, Orpheus Chamber Orchestra, YouTube, 2016)

VANYA ABRAHAMS

Ténor (Stratford, Ontario)

André Nault

RÔLES AVEC LA COC : Membre du chœur de la COC (2008–présent)

SÉLECTION DE RÔLES : Chime, *Le maléfice des jacinthes* (Grand Théâtre de Genève); premier rôle, *Beatrice Chancey* (Edmonton Opera); Jim, *Porgy and Bess* (Bregenz Festspiele); ensemble, *Showboat* (membre de la distribution originale de Broadway)

AUTRES : Zachy Achmat, *Fig Trees* (réalisé par J. Greyson, docu-opéra, 2008); historien, *The Assassination of D'Arcy McGee* (composé par W. Miller, Orpheus Chamber Orchestra, YouTube, 2016)

COLE ALVIS

Theatre Artist with Métis-Irish/English heritage from the Turtle Mountains in Manitobah

The Activist/Land Assembly leader

RECENT: Paddy, *A City* (Necessary Angel); Stephen/Victor, *Body Politic* (Buddies in Bad Times Theatre); Director, *bug* by Yolanda Bonnell (Weesageechak Begins To Dance, Native Earth Performing Arts)
UPCOMING: Dancer, *MSM [men seeking men]* (national tour); Dramaturge, *The Smell of Horses* by Donna-Michelle St. Bernard (lemonTree creations)
ADDITIONAL: Artistic Producer, lemonTree creations; Executive Director, Indigenous Performing Arts Alliance (2013–2017)

COLE ALVIS

Artiste du théâtre de descendance métisse-écossaise/anglaise (Turtle Mountains, Manitobah)

Activiste/chef de l'Assemblée de la terre

RÉCENTS : Paddy, *A City* (Necessary Angel); Stephen/Victor, *Body Politic* (Buddies in Bad Times Theatre); metteur en scène, *bug* de Yolanda Bonnell (Festival Weesageechak Begins To Dance, Native Earth Performing Arts)
À VENIR : Danseur, *MSM [men seeking men]* (tournée nationale); conseiller dramaturgique, *The Smell of Horses* de Donna-Michelle St. Bernard (lemonTree creations)
AUTRES : Producteur artistique, lemonTree creations; directeur général de l'Indigenous Performing Arts Alliance (2013–2017)

JACQUES ARSENAULT

Tenor (Charlottetown, PEI; now living in Toronto, ON)

Ambroise Lépine

RECENT: Kaspar, *Amahl and the Night Visitors* (Opera Nuova); Young Man, *The Last Romance* (Miracle Theatre); Melville Bell/Arthur McCurdy, *The Bells of Baddeck* (Alexander Graham Bell Museum, Baddeck, NS); Pritschitsch, *The Merry Widow* (Edmonton Opera)
UPCOMING: *The Bandits in the Valley* (Tapestry Opera)

JACQUES ARSENAULT

Ténor (Charlottetown, Î.-P.-É.; vit maintenant à Toronto, Ontario)

Ambroise Lépine

RÉCENTS : Kaspar, *Amahl and the Night Visitors* (Opera Nuova); jeune homme, *The Last Romance* (Miracle Theatre); Melville Bell/Arthur McCurdy, *The Bells of Baddeck* (Lieu historique national Alexander-Graham-Bell, Baddeck, N.-É.); Pritschitsch, *La Veuve joyeuse* (Edmonton Opera)
À VENIR : *The Bandits in the Valley* (Tapestry Opera)

PETER BARRETT

Baritone (Corner Brook, NL)

Colonel Garnet Wolseley

SELECT COC CREDITS: Moralès, *Carmen* (2016); Ned Keene, *Peter Grimes* (2013); Dr. Falke, *Die Fledermaus* (2012); Harlekin, *Ariadne auf Naxos* (2011); Marcello, *La Bohème* (2009)

RECENT: Moralès, *Carmen*; Mercutio, *Romeo et Juliette*; Dr. Falke, *Die Fledermaus* (Metropolitan Opera); Jason, *M'Dea Undone* (Tapestry Opera); Mozart's *Requiem* (Newfoundland Symphony Orchestra)

UPCOMING: Emile De Becque, *South Pacific* (Calgary Opera)

PETER BARRETT

Baryton (Corner Brook, Terre-Neuve-et-Labrador)

Colonel Garnet Wolseley

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Moralès, *Carmen* (2016); Ned Keene, *Peter Grimes* (2013); Dr Falke, *La Chauve-Souris* (2012); Harlekin, *Ariane à Naxos* (2011); Marcello, *La Bohème* (2009)

RÉCENTS : Moralès, *Carmen*; Mercutio, *Roméo et Juliette*; Dr Falke, *La Chauve-Souris* (Metropolitan Opera); Jason, *M'Dea Undone* (Tapestry Opera); *Requiem* de Mozart (Orchestre symphonique de Terre-Neuve)

À VENIR : Emile De Becque, *South Pacific* (Calgary Opera)

MICHAEL BARRETT

Tenor (Toronto, ON)

Gabriel Dumont

SELECT COC CREDITS: Third Jew, *Salome* (2013); First Commissary, *Dialogues of the Carmelites* (2013); Spalanzani, *Tales of Hoffmann* (2012); Witch, *Hansel and Gretel* (2011 tour)

RECENT: Howard Boucher, *Dead Man Walking* (Vancouver Opera); Quint, *Turn of the Screw* (Against the Grain Theatre); Title role, *Isis and Osiris* (VOICEBOX: Opera in Concert); Monostatos, *The Magic Flute* (Vancouver Opera and Edmonton Opera); Beadle, *Sweeney Todd* (Vancouver Opera); Basilio, *The Marriage of Figaro* (Pacific Opera Victoria)

MICHAEL BARRETT

Ténor (Toronto, Ontario)

Gabriel Dumont

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Troisième juif, *Salomé* (2013); premier commissaire, *Dialogues des carmélites* (2013); Spalanzani, *Les Contes d'Hoffmann* (2012); sorcier, *Hansel et Gretel* (tournée de 2011)

RÉCENTS : Howard Boucher, *Dead Man Walking* (Vancouver Opera); Quint, *Turn of the Screw* (Against the Grain Theatre); rôle principal, *Isis and Osiris* (VOICEBOX: Opera in Concert); Monostatos, *La Flûte enchantée* (Vancouver Opera et Edmonton Opera); Beadle, *Sweeney Todd* (Vancouver Opera); Basilio, *Les Noces de Figaro* (Pacific Opera Victoria)

DEREK BATE

(Toronto, ON)

Assistant Conductor

SELECT COC CREDITS: *Götterdämmerung* (2017); *Norma* (2016); Conductor, *Don Quichotte* (2014)

RECENT: (as conductor) *The Pirates of Penzance*, *The Student Prince* (Toronto Operetta Theatre)

UPCOMING: *Arabella*, *Rigoletto* and *The Nightingale and Other Short Fables* (COC)

As his first professional engagement at an opera company, Derek Bate was a vocal coach for the COC's 1975 revival of *Louis Riel*!

DEREK BATE

(Toronto, ON)

Chef d'orchestre adjoint

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : *Götterdämmerung* (Le Crépuscule des dieux) (2017); *Norma* (2016); chef, *Don Quichotte* (2014)

RÉCENTS : Chef, *Les Pirates de Penzance* et *Le Prince étudiant* (Toronto Operetta Theatre)

À VENIR : *Arabella*, *Rigoletto* et *The Nightingale and Other Short Fables* (COC).

Le premier contrat professionnel auprès d'une compagnie d'opéra de Derek Bate a été décroché pour un poste de répétiteur pour la reprise de *Louis Riel* de la COC en 1975!

BONNIE BEECHER

(Toronto, ON)

Lighting Designer

COC CREDITS: *Don Giovanni/Renard* (2008); *Tancredi* (2005); *La Traviata* (1999, 2007)

RECENT: *A Midsummer Night's Dream* (Pacific Opera Victoria); *Petite Cérémonie* (State Ballet of Georgia); *John Gabriel Borkman* (Stratford Festival); *It's a Wonderful Life: The Radio Play* (Soulpepper Theatre); *Salome* (Stuttgart Ballet)

UPCOMING: *An Octoroon* (Shaw Festival); *The Changeling* (Stratford Festival)

BONNIE BEECHER

(Toronto, ON)

Conceptrice des éclairages

AVEC LA COC : *Don Juan/Renard* (2008); *Tancrède* (2005); *La Traviata* (1999, 2007)

RÉCENTS : *Le Songe d'une nuit d'été* (Pacific Opera Victoria); *Petite Cérémonie* (State Ballet of Georgia); *John Gabriel Borkman* (Festival de Stratford); *It's a Wonderful Life: The Radio Play* (Soulpepper Theatre); *Salomé* (Ballet de Stuttgart)

À VENIR : *An Octoroon* (Festival Shaw); *The Changeling* (Festival de Stratford)

RUSSELL BRAUN

Baritone (Georgetown, ON)

Louis Riel

SELECT COC CREDITS: Count Almaviva, *The Marriage of Figaro* (2016); Don Giovanni, *Don Giovanni* (2015)

RECENT: The Man, *Senza Sangue*

RUSSELL BRAUN

Baryton (Georgetown, Ontario)

Louis Riel

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Comte Almaviva, *Les Noces de Figaro* (2016); Don Juan, *Don Juan* (2015)

RÉCENTS : L'homme, *Sans sang* (Orchestre symphonique de la BBC /

(BBC Symphony Orchestra/Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia); Soloist, Fauré's *Requiem* and Brahms's *Four Serious Songs* (Toronto Symphony Orchestra)
UPCOMING: Golaud, *Pélleas et Mélisande* (Cincinnati Symphony); Figaro, *The Barber of Seville* (Calgary Opera)
ADDITIONAL: Officer of the Order of Canada, 2016

JOANNA BURT

Soprano (Lindsay, ON)
Sara Riel
RECENT: Oberta, *Alcina* and the Chorus, *Cendrillon* (The Glenn Gould School); Performer, 2015 Pan Am Games and Parapan Am Games Opening Ceremonies; Summer Youth Cultural Program Interpreter (Métis Nation of Ontario); Soloist, *Equal Voice Gala* (Equal Voices Daughters of the Vote, Canadian Museum of History)
EDUCATION: Artist Diploma in Voice, The Glenn Gould School (expected 2017)

TARAS CHMIL

Tenor (Toronto, ON)
Baptiste Lépine
COC CREDITS: Third Burgess, *Peter Grimes* (2013); COC Chorus Member (2008–Present)
RECENT: Alfredo, *La Traviata* (Capitol Opera); Cavaradossi, *Tosca* (Opera Camerata, Chelsea Opera)

Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia); soliste, *Requiem* de Fauré et *Quatre chants sérieux* de Brahms (Orchestre symphonique de Toronto)
À VENIR : Golaud, *Pélleas et Mélisande* (Orchestre symphonique de Cincinnati); Figaro, *Le Barbier de Séville* (Calgary Opera)
AUTRE : Officier de l'Ordre du Canada (2016)

JOANNA BURT

Soprano (Lindsay, ON)
Sara Riel
RÉCENTS : Oberta, *Alcina*, et le chœur, *Cendrillon* (The Glenn Gould School); interprète, Jeux panaméricains et cérémonie d'ouverture des Jeux parapanaméricains de 2015; interprète pour le programme culturel jeunesse estival (Nation métisse de l'Ontario); soliste, gala *À voix égales* (À voix égales, *Héritières du suffrage*, Musée canadien de l'histoire)
FORMATION : Diplôme d'artiste volet voix, Glenn Gould School (obtention prévue en 2017)

TARAS CHMIL

Ténor (Toronto, Ontario)
Baptiste Lépine
RÔLES AVEC LA COC : Troisième bourgeois, *Peter Grimes* (2013); membre du chœur de la COC (2008–présent)
RÉCENTS : Alfredo, *La Traviata* (Capitol Opera); Cavaradossi, *Tosca* (Camerata Opera, Chelsea Opera)

Follow us on Twitter **@NACOrchCNA**

MICHAEL COLVIN

Tenor (Toronto, ON)

Thomas Scott

SELECT COC CREDITS: Monostatos, *The Magic Flute* (2017); Basilio, *The Marriage of Figaro* (2016); Dr. Caius, *Falstaff* (2014)

RECENT: Duke of Cornwall, *Lear* (Opéra National de Paris); The Painter, *Lulu* (English National Opera); L'Aumônier, *Dialogues des Carmélites* (Dutch National Opera)

UPCOMING: Duke of Cornwall, *Lear* (Salzburg Festival); Dr. Caius, *Falstaff* (Vlaamse Opera, 2017); Bob Boles, *Peter Grimes* (Opéra Monte Carlo); Bardolfo, *Falstaff* (Royal Opera House, 2018)

MICHAEL COLVIN

Ténor (Toronto, Ontario)

Thomas Scott

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Monostatos, *La Flûte enchantée* (2017); Basile, *Les Noces de Figaro* (2016); Dr Caïus, *Falstaff* (2014)

RÉCENTS : Duc de Cornwall, *Lear* (Opéra National de Paris); le peintre, *Lulu* (English National Opera); l'aumônier, *Dialogues des Carmélites* (Opéra national des Pays-Bas)

À VENIR : Duc de Cornwall, *Lear* (Festival de Salzbourg); Dr Caïus, *Falstaff* (Opéra flamand, 2017); Bob Boles, *Peter Grimes* (Opéra Monte-Carlo); Bardolfo, *Falstaff* (Royal Opera House, 2018)

BRUNO CORMIER

Baritone (Chéticamp, NS)

Joseph Delorme

COC CREDITS: COC Chorus Member (1999–Present); Zuniga (understudy), *Carmen* (2016); Third Bandit, *Don Quichotte* (2014)

ADDITIONAL: Don Inigo Gomez (cover), *L'heure espagnole* (Seiji Ozawa Opera Project/Veroza Japan Company); Marullo, *Rigoletto* (Edmonton Opera)

BRUNO CORMIER

Baryton (Chéticamp, Nouvelle-Écosse)

Joseph Delorme

RÔLES AVEC LA COC : membre du chœur de la COC (1999–présent); Zuniga (doublure), *Carmen* (2016); troisième bandit, *Don Quichotte* (2014)

AUTRES : Don Inigo Gomez (doublure), *L'heure espagnole* (Seiji Ozawa Opera Project/Veroza Japan Company); Marullo, *Rigoletto* (Edmonton Opera)

ALAIN COULOMBE

Bass (Toronto, ON)

Bishop Alexandre-Antonin Taché

SELECT COC CREDITS: Zuniga, *Carmen* (2016, 2009); The King, *Aida* (2010)

RECENT: Il Commendatore, *Don Giovanni* (Salzburg Festival/l'Opéra de Montréal); Geronte di Ravoir, *Manon Lescaut* (Dutch National Opera); Der Doktor, *Wozzeck*

ALAIN COULOMBE

Basse (Toronto, Ontario)

Monseigneur Alexandre-Antonin Taché

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Zuniga, *Carmen* (2016, 2009); le roi, *Aïda* (2010)

RÉCENTS : Le commandeur, *Don Juan* (Festival de Salzbourg/Opéra de Montréal); Geronte di Ravoir, *Manon Lescaut* (Opéra national des Pays-Bas); le Docteur, *Wozzeck* (Teatro alla Scala)

(Teatro alla Scala)
UPCOMING: Bishop Taché, *Louis Riel* (Festival d'Opéra de Québec); Frère Laurent, *Roméo et Juliette* (l'Opéra de Montréal); Timur, *Turandot* (Vancouver Opera)

À VENIR : Monseigneur Taché, *Louis Riel* (Festival d'opéra de Québec); frère Laurent, *Roméo et Juliette* (Opéra de Montréal); Timur, *Turandot* (Opéra de Vancouver)

NEIL CRAIGHEAD

Bass-baritone (Calgary, AB)
O'Donaghue/B. B. Osler
SELECT COC CREDITS: Second Armed Man, *The Magic Flute* (2017); Dr. Grenvil, *La Traviata* (2015); Nottingham's Servant, *Roberto Devereux* (2014); Publio, *La clemenza di Tito* (Ensemble Studio Performance, 2013)
RECENT: Pietro, *Simon Boccanegra* (Pacific Opera Victoria); Leporello, *#UncleJohn* (Against the Grain Theatre); Sarastro, *The Magic Flute* (Edmonton Opera)
UPCOMING: Count Ceprano, *Rigoletto* (COC)

NEIL CRAIGHEAD

Baryton-basse (Calgary, Alberta)
O'Donaghue/B. B. Osler
SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Deuxième homme armé, *La Flûte enchantée* (2017); Dr Grenvil, *La Traviata* (2015); domestique de Nottingham, *Robert Devereux* (2014); Publius, *La Clémence de Titus* (Ensemble Studio Performance, 2013)
RÉCENTS : Pietro, *Simon Boccanegra* (Pacific Opera Victoria); Leporello, *#UncleJohn* (Against the Grain Theatre); Sarastro, *La Flûte enchantée* (Edmonton Opera)
À VENIR : Le comte Ceprano, *Rigoletto* (COC)

LAURENCE EWASHKO

(Ottawa, ON)
Chorus Master
RECENT: Ana Sokolović's *Golden slumbers kiss your eyes . . .* (NAC Orchestra); Mahler's Symphony No. 2 (Ottawa Symphony Orchestra); Canadian Sacred Choral Music (Ewashko Singers); Larysa Kuzmenko's *Golden Harvest* (chamber version, Gryphon Trio); *The Barber of Seville* (Opera Lyra Ottawa)
UPCOMING: *Beethoven's Ninth Symphony* (NAC Orchestra); Handel's *Messiah* (NAC Orchestra); *Passion Week* (Maximilian Steinberg, 2018)

LAURENCE EWASHKO

(Ottawa, ON)
Chef de chœur
RÉCENTS : *Golden Slumbers kiss your eyes . . .* d'Ana Sokolović (Orchestre du CNA); *Symphonie n° 2* de Mahler (Orchestre symphonique d'Ottawa); musique sacrée canadienne (Ewashko Singers); *The Golden Harvest* de Larysa Kuzmenko (version musique de chambre, Trio Gryphon); *Le Barbier de Séville* (Opéra Lyra Ottawa)
À VENIR : *Symphonie n° 9* de Beethoven (Orchestre du CNA); *Le Messie* de Haendel (Orchestre du CNA), *Passion Week* de Maximillian Steinberg

ADDITIONAL: Director of Choral Activities, Choral Conducting, Art Song & Voice at the University of Ottawa; Chorus Director of Opera Lyra Ottawa (1988-2015)

(Ewashko Singers)
AUTRES : Directeur des études chorales et professeur (direction chorale, musique lyrique et voix) à l'Université d'Ottawa; maître des chœurs d'Opéra Lyra Ottawa (1988–2015)

JEAN-PHILIPPE FORTIER-LAZURE

Tenor
(Kitchener-Waterloo, ON)
Sir George-Étienne Cartier/Father André
COC CREDITS: Le Remendado, *Carmen* (2016); Don Curzio, *The Marriage of Figaro* (2015); Almaviva, *The Barber of Seville* (2015)
RECENT: Soloist, *Schumann and the Songwriters* (NAC); Pelléas, *Pelléas et Mélisande* (Nova Scotia Opera Company); Mozart's *Mass in C Minor* (Toronto Symphony); *Carmina Burana* (Orchestre symphonique de Montréal)
UPCOMING: Monteverdi *Vespers* (Victoria Philharmonic); Sir George-Étienne Cartier/Father André, *Louis Riel* (Festival d'Opéra de Québec)
AWARDS/ADDITIONAL: Governor General's Performing Arts Awards Mentorship Award; NAC Summer Music Institute, Young Artist Program; COC Ensemble Studio

JEAN-PHILIPPE FORTIER-LAZURE

Ténor (Kitchener-Waterloo, ON)
Sir George-Étienne Cartier/père André
RÔLES AVEC LA COC : Contrebandier, *Carmen* (2016); Don Curzio, *Les Noces de Figaro* (2015); Almaviva, *Le Barbier de Séville* (2015)
RÉCENTS : Soliste, *Schumann et les auteurs-compositeurs* (CNA); Pelléas, *Pelléas et Mélisande* (Nova Scotia Opera Company); *Messe en ut mineur* de Mozart (Orchestre symphonique de Toronto), *Carmina Burana* (Orchestre symphonique de Montréal)
À VENIR : *Vêpres* de Monteverdi (Victoria Philharmonic Choir); Sir George-Étienne Cartier/père André, *Louis Riel* (Festival d'opéra de Québec)
AUTRES : Prix du programme de mentorat des PGGAS; Programme des jeunes artistes de l'Institut estival de musique du CNA; Ensemble Studio de la COC

CLARENCE FRAZER

Baritone (Mississauga, ON)
James Isbister
COC CREDITS: Figaro, *The Barber of Seville* (Ensemble Studio Performance [ESP], 2015); Guglielmo, *Così fan tutte* (ESP, 2014); Officer, *The Barber of Seville* (2015)
RECENT: Elmo, *A Little Too Cozy* (Against

CLARENCE FRAZER

Baryton (Mississauga, ON)
James Isbister
RÔLES AVEC LA COC : Figaro, *Le Barbier de Séville* (Ensemble Studio Performance [ESP], 2015); Guglielmo, *Così fan tutte* (ESP, 2014); sergent, *Le Barbier de Séville* (2015)
RÉCENTS : Elmo, *A Little Too Cozy*

the Grain Theatre); Figaro, *The Barber of Seville* (Pacific Opera Victoria/Saskatoon Opera); Jean, *Julie* (Canadian Stage)
UPCOMING: Figaro, *The Marriage of Figaro* (Windsor Symphony Orchestra); James Isbister, *Louis Riel* (Festival d'Opéra de Québec)

(Against the Grain Theatre); Figaro, *Le Barbier de Séville* (Pacific Opera Victoria/Saskatoon Opera); Jean, *Julie* (Canadian Stage)
À VENIR : Figaro, *Les Noces de Figaro* (Orchestre symphonique de Windsor); James Isbister, *Louis Riel* (Festival d'opéra de Québec)

GILLIAN GALLOW

(Toronto, ON)
Costume Designer
RECENT: *Incident at Vichy*, *Testament of Mary* (Soulpepper Theatre); *The Physicists* (Stratford Festival); *King Lear* (NAC)
UPCOMING: *An Octoroon* (Shaw Festival); *A Christmas Carol* (Royal Manitoba Theatre Centre)

GILLIAN GALLOW

(Toronto, ON)
Conceptrice de costumes
RÉCENTS : *Incident at Vichy*, *Testament of Mary* (Soulpepper Theatre); *The Physicists* (Festival de Stratford); *King Lear* (CNA)
À VENIR : *An Octoroon* (Festival Shaw); *A Christmas Carol* (Royal Manitoba Theatre Centre)

MICHAEL GIANFRANCESCO

(Toronto, ON)
Set Designer
COC CREDITS: *La serva padrona* (Ensemble Studio School Tour [ESST], 2013); *The Barber of Seville* (ESST, 2008); *The Magic Flute* (ESST, 2001)
RECENT: Set and Costume Designer: *A Chorus Line* (Stratford Festival); *A Woman of No Importance* (Shaw Festival); *Constellations* (Centaur Theatre/Canadian Stage Company); *Bunny* (Stratford Festival)
UPCOMING: Set and Costume Designer, *Dracula* (Shaw Festival)

MICHAEL GIANFRANCESCO

(Toronto, ON)
Scénographe
AVEC LA COC : *La Servante maîtresse* (Ensemble Studio School Tour [ESST], 2013); *Le Barbier de Séville* (ESST, 2008); *La Flûte enchantée* (ESST, 2001)
RÉCENTS : Concepteur de décors et de costumes : *A Chorus Line* (Festival de Stratford), *Une femme sans importance* (Festival Shaw), *Constellations* (Centaur Theatre/Canadian Stage Company); *Bunny* (Festival de Stratford)
À VENIR : Concepteur de décors et de costumes, *Dracula* (Festival Shaw)

Follow us on Twitter **@NACOrchCNA**

THOMAS GLENN

Tenor (Calgary, AB)

Charles Mair

RECENT: Alfred, *Die Fledermaus*; McAlpine, *Filumena* (Calgary Opera); Sandy, *The Lighthouse* (Opera Parallèle); Tamino, *The Magic Flute* (Opera Idaho); The Shepherd, *Oedipus Rex* (Philharmonia Orchestra of London)

UPCOMING: Soloist, Rossini's *Stabat Mater* (Oakland Symphony); Nemorino, *L'elisir d'amore* (Opera Idaho)

THOMAS GLENN

Ténor (Calgary, AB)

Charles Mair

RÉCENTS : Alfred, *La Chauve-Souris*; McAlpine, *Filumena* (Calgary Opera); Sandy, *Le Phare* (Opera Parallèle); Tamino, *La Flûte enchantée* (Opera Idaho); berger, *Œdipe roi* (Philharmonia Orchestra de Londres)

À VENIR : Soliste, *Stabat Mater* de Rossini (Orchestre symphonique d'Oakland); Nemorino, *L'Élixir d'amour* (Opera Idaho)

PETER HINTON

(Niagara-on-the-Lake, ON)

Director

RECENT: *The Millennial Malcontent* (Tarragon Theatre); *Constellations* (Centaur Theatre/Canadian Stage); *All's Well that Ends Well* (The Shakespeare Company)

UPCOMING: *An Octoroon* (Shaw Festival); *Missing* (Pacific Opera/City Opera Vancouver)

ADDITIONAL: Artistic Director, NAC English Theatre (2005–2012); Officer of the Order of Canada (since 2009)

PETER HINTON

(Niagara-on-the-Lake, ON)

Metteur en scène

RÉCENTS : *The Millennial Malcontent* (Tarragon Theatre); *Constellations* (Centaur Theatre/Canadian Stage); *Tout est bien qui finit bien* (The Shakespeare Company)

À VENIR : *An Octoroon* (Festival Shaw), *Missing* (Pacific Opera/City Opera Vancouver)

AUTRES : Directeur artistique du Théâtre anglais du CNA (2005–2012); Officier de l'Ordre du Canada (depuis 2009)

KEITH KLASSEN

Tenor (Toronto, ON)

British Soldier/Hudson's Bay Scout/Father Moulin

RECENT: Oscar, *Rocking Horse Winner*; Soloist, *Songbook VII* (Tapestry Opera); Edward, *The Pencil Salesman* (Westben Arts Festival Theatre); A Servant, *The Killing Flower* (University of Toronto Faculty of Music)

UPCOMING: Konstantin, *Oksana G.* (Tapestry Opera)

KEITH KLASSEN

Ténor (Toronto, Ontario)

Soldat anglais/éclaireur de la Compagnie de la Baie d'Hudson/ père Moulin

RÉCENTS : Oscar, *Rocking Horse Winner*; soliste, *Songbook VII* (Tapestry Opera); Edward, *The Pencil Salesman* (Westben Arts Festival Theatre); domestique, *The Killing Flower* (Faculté de musique de l'Université de Toronto)

À VENIR : Konstantin, *Oksana G.* (Tapestry Opera)

JANI LAUZON

Singer/Actor (Cranbrook, BC)

Folk Singer/Elzéar Lagimodière/Clerk of Court/Prison Guard/ Land Assembly leader

SELECT CREDITS: Cordelia/The Fool, *King Lear* (NAC); Elder, *Apocalypsis* (Luminato Festival); Dr. Leah Boyden, *Saving Hope* (CTV); (as puppeteer) Grannie, *Mr. Dressup* (CBC)

UPCOMING: Performer, *The Breathing Hole* (Stratford Festival); Writer/ Performer, *I Call myself Princess* (Paper Canoe Projects/Cahoots Theatre)

ADDITIONAL: Managing Artistic Director of Paper Canoe Projects; Artist Educator at the Centre for Indigenous Theatre

JANI LAUZON

Chanteuse/actrice (Cranbrook, Colombie-Britannique)

Chanteuse folk/Elzéar Lagimodière/ greffière du tribunal/gardienne de prison/chef de l'Assemblée de la terre

SÉLECTION DE RÔLES : Cordelia/ le fou du roi, *King Lear* (CNA); aînée, *Apocalypsis* (Festival Luminato); Dre Leah Boyden, *Saving Hope* (CTV); grand-mère (marionnettiste), *Mr. Dressup* (CBC)

À VENIR : Interprète, *The Breathing Hole* (Festival de Stratford); auteure/ interprète, *I Call myself Princess* (Paper Canoe Projects/Cahoots Theatre)

AUTRES : Directrice administrative et artistique de Paper Canoe Projects; artiste enseignante au Centre for Indigenous Theatre

ANDREW LOVE

Baritone (Calgary, AB)

Dr. Schultz

RECENT: Charlie, *Filumena* (Calgary Opera); Baron Douphol, *La Traviata* (Opéra de Québec/ Calgary Opera); Swing/Javert, *Les Misérables* (Broadway)

UPCOMING: Marcello, *La Bohème* (Against the Grain Theatre); Mercutio, *Roméo et Juliette* (Calgary Opera); Schaunard, *La Bohème* (Pacific Opera Victoria)

ANDREW LOVE

Baryton (Calgary, Alberta)

Dr Schultz

RÉCENTS : Charlie, *Filumena* (Calgary Opera); Baron Douphol, *La Traviata* (Opéra de Québec/Calgary Opera); Swing/Javert, *Les Misérables* (Broadway)

À VENIR : Marcello, *La Bohème* (Against the Grain Theatre); Mercutio, *Roméo et Juliette* (Calgary Opera); Schaunard, *La Bohème* (Pacific Opera Victoria)

DOUG MACNAUGHTON

Baritone (Brandon, MB)

William McDougall/ Judge

SELECT COC CREDITS: Antonio, *The Marriage of Figaro* (2016); The Lackey, *Ariadne auf Naxos* (2011)

ADDITIONAL CREDITS: Judge Turpin,

DOUG MACNAUGHTON

Baryton (Brandon, Manitoba)

William McDougall/juge

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Antonio, *Les Noces de Figaro* (2016); le laquais, *Ariane à Naxos* (2011)

AUTRES : Juge Turpin, *Sweeney Todd* (Vancouver Opera); Donner, *L'Or du*

Sweeney Todd (Vancouver Opera); Donner, *Das Rheingold* (Pacific Opera Victoria); Luther/Crespel/Schlemil, *The Tales of Hoffmann* (Edmonton Opera); Wozzeck, *Wozzeck* (Banff Centre); Dandini, *La Cenerentola* (Calgary Opera/ Knoxville Opera); *Guitarias* (recording of self-accompanied songs for voice and guitar)

Rhin (Pacific Opera Victoria); Luther/ Crespel/Schlemil, *Les Contes d'Hoffmann* (Edmonton Opera); Wozzeck, *Wozzeck* (Banff Centre); Dandini, *La Cenerentola*, (Calgary Opera/Knoxville Opera); *Guitarias* (enregistrement d'auto-accompagnements pour voix et guitare)

MII-SUM-MA-NIS-KIM (ANCIENNE PIERRE DE BISON) JUSTIN MANY FINGERS

Dancer (Lavern Kainai Blackfoot Reserve, AB)

Buffalo Dancer/ Land Assembly leader

RECENT: Garin, *Yukonstyle* (Talisman Theatre); Performer/Creator, *What's Left of Us* (Native Earth Performing Arts); Performer/Creator, *509* (Casa)
UPCOMING: Founding Member, *Making Treaty #7 Show* (Making Treaty #7 Cultural Society); *Side Show Freaks and Circus Injuns* (Chocolate Woman Collective); Assistant Director, *Our Sisters* (Making Treaty #7)

MII-SUM-MA-NIS-KIM (ANCIENNE PIERRE DE BISON) JUSTIN MANY FINGERS

Danseur (réserve Lavern Kainai Blackfoot, Alberta)

Interprète de la Danse du bison/ chef de l'Assemblée de la terre

RÉCENTS : Garin, *Yukonstyle* (Talisman Theatre); interprète/créateur, *What's Left of Us* (Native Earth Performing Arts); interprète/créateur, *509* (Casa)
À VENIR : membre fondateur, *Making Treaty #7 Show* (Making Treaty #7 Cultural Society); *Side Show Freaks and Circus Injuns* (Chocolate Woman Collective); assistant metteur en scène, *Our Sisters* (Making Treaty #7)

STEPHANIE MARRS

(Toronto, ON)

Stage Manager

SELECT COC CREDITS: *The Magic Flute* (2017); *Ariodante* (2016); *Carmen* (2016); *La Traviata* (2015); *Madama Butterfly* (2003, 2009, 2014); *Hercules* (2013)
RECENT: *7Sould presents Underneath* (The Beaches Jazz Festival); *Apocalypsis* (Luminato Fesitval); *Panamania* (Pan Am Games 2015 Arts and Culture Festival)
UPCOMING: *Louis Riel* (Festival d'Opéra de Québec); *The Abduction from the Seraglio*, *Anna Bolena* (COC)

STEPHANIE MARRS

(Toronto, ON)

Régisseuse

AVEC LA COC : *La Flûte enchantée* (2017); *Ariodante* (2016); *Carmen* (2016); *La Traviata* (2015); *Madame Butterfly* (2003, 2009, 2014); *Hercules* (2013)
RÉCENTS : *7Sould presents Underneath* (The Beaches Jazz Festival); *Apocalypsis* (Festival Luminato); *Panamania* (Festival arts et culture des Jeux panaméricains 2015)
À VENIR : *Louis Riel* (Festival d'Opéra de Québec); *L'Enlèvement au sérail*, *Anna Bolena* (COC)

DION MAZEROLLE

Baritone (Toronto, ON)

F.X. Lemieux

RECENT: Moralès/Le Dancaïre, *Carmen* (Société d'art lyrique du Royaume); Dosifey, *Khovanshchina*; Falstaff, Salieri's *Falstaff* (Opera in Concert); Mandarin, *Turandot* (Edmonton Opera)

UPCOMING: Dick Deadeye, *HMS Pinafore* (Edmonton Opera)

DION MAZEROLLE

Baryton (Toronto, Ontario)

F.X. Lemieux

RÉCENTS : Moralès/Le Dancaïre, *Carmen* (Société d'art lyrique du Royaume); Dosifey, *La Khovanchtchina*; Falstaff, *Falstaff* de Salieri (Opera in Concert); Mandarin, *Turandot* (Edmonton Opera)

À VENIR : Dick Deadeye, *La Fille qui aimait un marin* (Edmonton Opera)

ALLYSON MCHARDY

Mezzo-soprano (Toronto, ON)

Julie Riel

SELECT COC CREDITS: Sarah, *Roberto Devereux* (2014); Juno, *Semele* (2012); Suzuki, *Madama Butterfly* (2009)

RECENT: Hippolyta, *A Midsummer Night's Dream* (Beijing Music Festival/Festival d'Aix-en-Provence); Suzuki, *Madama Butterfly* (Vancouver Opera); Marguerite, *The Damnation of Faust* (Grant Park Music Festival)

UPCOMING: Soloist, *Afghanistan: Requiem for a Generation* (Toronto Symphony Orchestra)

ALLYSON MCHARDY

Mezzo-soprano (Toronto, Ontario)

Julie Riel

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Sarah, *Roberto Devereux* (2014); Junon, *Semele* (2012); Suzuki, *Madame Butterfly* (2009)

RÉCENTS : Hippolyta, *Le Songe d'une nuit d'été* (Festival de musique de Beijing/ Festival d'Aix-en-Provence); Suzuki, *Madame Butterfly* (Vancouver Opera); Marguerite, *La Damnation de Faust* (Festival de musique de Grant Park)

À VENIR : Soliste, *Afghanistan: Requiem for a Generation* (Orchestre symphonique de Toronto)

BILLY MERASTY

Actor (Brochet, MB)

Poundmaker/Land Assembly leader

SELECT CREDITS: Gloucester, *King Lear*; Norval Morrisseau, *Copper Thunderbird* (NAC); Floyd, *Where the Blood Mixes* (Luminato Festival/National Tour); Dancer, *I Lost My Talk* (NAC); Kaagwa, *Frontier* (Discovery Channel); Elder, *Murdoch Mysteries* (CBC); Leonard Sky, *Moose TV*

BILLY MERASTY

Acteur (Brochet, Manitoba)

Poundmaker/chef de l'Assemblée de la terre

SÉLECTION DE RÔLES : Gloucester, *King Lear*; Norval Morrisseau, *Copper Thunderbird* (CNA); Floyd, *Where the Blood Mixes* (Festival Luminato/Tournée nationale); danseur, *I Lost My Talk* (CNA); Kaagwa, *Frontier* (Discovery Channel); aîné, *Murdoch Mysteries* (CBC); Leonard Sky, *Moose TV* (Showcase);

(Showcase); Kiskiak, *The New World* (dir. Terrence Malick)
UPCOMING: Shaneyney, *Sal Capone: The Lamentable Tragedy of* (NAC); Creator, *Godly's Divinia (Love and Tragedy in Bare Rock, MB)* (Workshop)
This is Billy's fifth appearance on the NAC stage.

Kiskiak, *Le Nouveau Monde* (réalisé par Terrence Malick)
À VENIR : Shaneyney, *Sal Capone: The Lamentable Tragedy of* (CNA); créateur, *Godly's Divinia (Love and Tragedy in Bare Rock, MB)* (atelier)
Billy montera sur la scène du CNA pour la cinquième fois.

EVERETT MORRISON

Bass-baritone
(Moosonee, ON)
Wandering Spirit

RECENT: Performances throughout Northern Ontario and Northern Quebec; Facilitates voice workshops for Indigenous youth
EDUCATION: Graduate of Cambrian College and Laurentian University vocal programs; studied with Marion Harvey Hannah, Monica Zerbe and Dr. Robert Hall

EVERETT MORRISON

Baryton-basse (Moosonee, Ontario)
Wandering Spirit

RÉCENTS : Prestations dans l'ensemble du nord de l'Ontario et du Québec; animation d'ateliers de voix pour les jeunes autochtones
FORMATION : Diplômé des programmes vocaux du Cambrian College et de l'Université Laurentienne; études menées auprès de Marion Harvey Hannah, de Monica Zerbe et du professeur Robert Hall

JASON NEDECKY

Baritone (Brampton, ON)
Louis Schmidt/ Dr. François Roy

COC CREDITS: Chorus (2005–present); Laquais/Bandit, *Don Quichotte* (2014); Sailor, *Peter Grimes* (2013); Ship Steward/Waiter, *Death in Venice* (2011); Officer, *The Barber of Seville* (2008); Messenger, *La Traviata* (2007); Coryphée, *Don Carlos* (2007); Speaker, *The Magic Flute* (2005)
RECENT: Divinité, *Persée* (Opera Atelier); Escamillo, *Carmen* (Saskatoon Opera Association); Fauré's *Requiem* (Manitoba Chamber Orchestra); Dvořák's *Stabat Mater* (Toronto Philharmonia); Haydn's *Creation* (Brantford Symphony)

JASON NEDECKY

Baryton (Brampton, Ontario)
Louis Schmidt/Dr François Roy

AVEC LA COC : Chœur (2005–présent); laquais/bandit, *Don Quichotte* (2014); marin, *Peter Grimes* (2013); garçon de bord/serveur, *La Mort à Venise* (2011); sergent, *Le Barbier de Séville* (2008); messager, *La Traviata* (2007); Coryphée, *Don Carlos* (2007); orateur, *La Flûte enchantée* (2005)
RÉCENTS : Divinité, *Persée* (Opera Atelier); Escamillo, *Carmen* (Saskatoon Opera Association); *Requiem* de Fauré (Manitoba Chamber Orchestra); *Stabat Mater* de Dvořák (Orchestre philharmonique de Toronto); *La Création* de Haydn (Orchestre symphonique de Brantford)

SIMONE OSBORNE

Soprano (Vancouver, BC)

Marguerite Riel

SELECT COC CREDITS: Micaëla, *Carmen* (2016); Nannetta, *Falstaff*; Oscar, *A Masked Ball* (2014); Musetta, *La Bohème* (2013)

RECENT: Pamina, *The Magic Flute*; Gilda, *Rigoletto* (Vancouver Opera); Soloist, The Metropolitan Opera's *Rising Stars* Concert Series (national tour); Soloist, Mahler's Symphony No. 4 (Toronto Symphony Orchestra)

UPCOMING: Adina, *The Elixir of Love* (COC)

SIMONE OSBORNE

Soprano (Vancouver, Colombie-Britannique)

Marguerite Riel

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Micaëla, *Carmen* (2016); Nannetta, *Falstaff*; Oscar, *Un Bal masqué* (2014); Musetta, *La Bohème* (2013)

RÉCENTS : Pamina, *La Flûte enchantée*; Gilda, *Rigoletto* (Vancouver Opera); soliste, série de concerts *Rising Stars* du Metropolitan Opera (tournée nationale); soliste, *Symphonie n° 4* de Mahler (Orchestre symphonique de Toronto)

À VENIR : Adina, *L'Élixir d'amour* (COC)

ALEXANDER SHELLEY

(London, UK; Ottawa, ON)

National Arts Centre Orchestra Music Director

RECENT: *ENCOUNT3RS* (NAC Orchestra); Mahler's Symphony No. 2 (Nuremberg Symphony Orchestra); Atlantic Canada Tour (NAC Orchestra); German tour (Bundesjugendballett and Bundesjugendorchester)

UPCOMING: Open Air in Rosental, Leipzig (Leipzig Gewandhausorchester); Canada Day (NAC Orchestra); Beethoven's Symphony No. 9 (Shallaway Youth Choir, Ottawa choruses and the NAC Orchestra)

ADDITONAL: Chief Conductor of Nuremberg Symphony Orchestra, Principal Associate Conductor of Royal Philharmonic Orchestra

ALEXANDER SHELLEY

(Londres, R.-U.; Ottawa, ON)

Directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts

RÉCENTS : *RENCONTR3S* (Orchestre du CNA); *Symphonie n° 2* de Mahler (Orchestre symphonique de Nuremberg); Tournée au Canada atlantique (Orchestre du CNA); Tournée allemande (Bundesjugendballett et Bundesjugendorchester)

À VENIR : Concert classique en plein air à Rosental (Orchestre du Gewandhaus de Leipzig); fête du Canada (Orchestre du CNA); *Symphonie n° 9* de Beethoven (Chœur de jeunes Shallaway, chœurs d'Ottawa et Orchestre du CNA)

AUTRES : Premier chef de l'Orchestre symphonique de Nuremberg et premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra de Londres

AARON SHEPPARD

Tenor (St. John's, NL)
Donald Smith/ Gen. Sir Frederick Middleton
COC CREDITS: Odoardo, *Ariodante*; Selimo, *Maometto II* (2016); Don Curzio, *The Marriage of Figaro* (Ensemble Studio performance, 2016)
RECENT: Fernando, *A Little Too Cozy* (Against the Grain Theatre); Charlie Whitten, *Ours* (Opera on the Avalon); Soloist, *Lord Nelson Mass* (Newfoundland Symphony Orchestra); Kronprinz, *Silent Night* (Opéra de Montréal)
UPCOMING: Pavlo, *Oksana G.* (Tapestry Opera)

AARON SHEPPARD

Ténor (St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)
Donald Smith/général Sir Frederick Middleton
RÔLES AVEC LA COC : Odoardo, *Ariodante*; Selimo, *Maometto II* (2016); Don Curzio, *Les Noces de Figaro* (Ensemble Studio performance, 2016)
RÉCENTS : Fernando, *A Little Too Cozy* (Against the Grain Theatre); Charlie Whitten, *Ours* (Opera on the Avalon); soliste, *Lord Nelson Mass* (Orchestre symphonique de Terre-Neuve); Kronprinz, *Silent Night* (Opéra de Montréal)
À VENIR : Pavlo, *Oksana G.* (Tapestry Opera)

ESTELLE SHOOK

(Toronto, ON)
Associate Director
RECENT: Director, *Sunday in Sodom* and *Julius Caesar* (Canadian Stage); Assistant Director, *Harper Reagan* (Canadian Stage)
UPCOMING: Interim Artistic and Managing Director, Caravan Farm Theatre

ESTELLE SHOOK

(Toronto, ON)
Metteure en scène associée
RÉCENTS : Metteure en scène, *Sunday in Sodom* et *Jules César* (Canadian Stage); assistante metteure en scène, *Harper Reagan* (Canadian Stage)
À VENIR : Directrice administrative et artistique par intérim (Caravan Farm Theatre)

TEKARONHIAHKHWA SANTEE SMITH

(Six Nations of the Grand River, ON)
Choreographer
RECENT: (as director/choreographer/performer) *NeoIndigenA*, *The Honouring*, 2017 tour (Kaha:wi Dance Theatre); *I Lost My Talk* (NAC Orchestra)
UPCOMING: (as director/choreographer/performer) *NeoIndigenA* tour to Wellington, New Zealand; North American Indigenous Games Opening Ceremonies

TEKARONHIAHKHWA SANTEE SMITH

(Six Nations of the Grand River, Ontario)
Chorégraphe
RÉCENTS : Metteure en scène, chorégraphe et interprète, *NeoIndigenA*; *The Honouring*, tournée de 2017 (Kaha:wi Dance Theatre); *I Lost My Talk* (Orchestre du CNA)
À VENIR : Metteure en scène, chorégraphe et interprète, *NeoIndigenA*, tournée à Wellington, Nouvelle-Zélande; *Skennen* (Colonie d'écriture dramatique

(Aviva Centre); *Skennen* (Banff Playwrights Colony/Young People's Theatre's Leaps and Bounds); *Sewatonha ren — May Your Spirit Be Well* (residential school performance work)
ADDITIONAL: Founding Artistic Director of Kaha:wi Dance Theatre and Living Ritual-International Indigenous Performing Arts Festival

de Banff/Young People's Theatre); *Sewatonha ren — May Your Spirit Be Well* (prestation liée aux pensionnats autochtones)
AUTRES : Directrice artistique fondatrice de Kaha:wi Dance Theatre et Living Ritual: World Indigenous Dance Festival

JAN VACULIK

Baritone (Toronto, ON)
Janvier Ritchot
SELECT COC CREDITS: Messenger, *La Traviata* (2015); Fiorello, *The Barber of Seville* (Ensemble Studio Performance, 2015); Officer, *The Barber of Seville* (2015); Polish Father, *Death in Venice* (2011)
RECENT: Figaro, *The Marriage of Figaro* (Brott Opera); Belcore, *L'elisir d'amore* (State Opera Slovakia)
UPCOMING: Le Dancaïre, *Carmen* (Brott Opera)

JAN VACULIK

Baryton (Toronto, Ontario)
Janvier Ritchot
SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Messager, *La Traviata* (2015); Fiorello, *Le Barbier de Séville* (prestation de l'Ensemble Studio, 2015); sergent, *Le Barbier de Séville* (2015); père polonais, *La Mort à Venise* (2011)
RÉCENTS : Figaro, *Les Noces de Figaro* (Brott Opera); Belcore, *L'Élixir d'amour* (Štátna opera)
À VENIR : Dancaïre, *Carmen* (Brott Opera)

JAMES WESTMAN

Baritone (Stratford, ON)
Sir John A. Macdonald
SELECT COC CREDITS: Germont and Baron Douphol, *La Traviata* (2015); Frank, *Die Fledermaus* (2012)
RECENT: Enrico, *Lucia di Lammermoor* (Utah Opera); The Old Doctor, *Vanessa* (Wexford Opera Festival); Soloist, *Ein deutsches Requiem* (NAC Orchestra/Vancouver Symphony)
UPCOMING: Germont, *La Traviata* (Manitoba Opera); Rigoletto, *Rigoletto* (Opéra de Montréal/Utah Opera); Soloist, Martin's *In Terra Pax* (Grant Park, Chicago)

JAMES WESTMAN

Baryton (Stratford, ON)
Sir John A. Macdonald
SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Germont et le baron Duphol, *La Traviata* (2015); Frank, *La Chauve-Souris* (2012)
RÉCENTS : Enrico, *Lucia di Lammermoor* (Utah Opera); le vieux médecin, *Vanessa* (Festival d'opéra de Wexford); soliste, *Un requiem allemand* (Orchestre du CNA/Orchestre symphonique de Vancouver)
À VENIR : Germont, *La Traviata* (Manitoba Opera); Rigoletto, *Rigoletto* (Opéra de Montréal/Utah Opera); soliste, *In Terra Pax* de Frank Martin (Grant Park, Chicago)

MICHAEL YORK

Bass (Ajax, ON)

Elzéar Goulet

SELECT COC CREDITS: COC Chorus (2011–present)

RECENT: *Faust*, *Dissociative Me* (Loosetea's adaption of Gounod's *Faust*); Nick Shadow, *The Rake's Progress* (Opera by Request); Rigoletto, *Rigoletto* (Opera York)

MICHAEL YORK

Basse (Ajax, Ontario)

Elzéar Goulet

SÉLECTION DE RÔLES AVEC LA COC : Chœur de la COC (2011–présent)

RÉCENTS : *Faust*, *Dissociative Me* (adaptation par Loosetea de *Faust* de Gounod); Nick Shadow, *La Carrière du libertin* (Opera by Request); Rigoletto, *Rigoletto* (Opera York)

© Canadian Opera Company/Compagnie d'opéra canadienne

Preliminary costume sketch for Poundmaker by costume designer Gillian Gallow.

Esquisse du costume de Poundmaker réalisée par la conceptrice Gillian Gallow.

CHORAL ROSTER/COMPOSITION DES CHŒURS

Soprano

Sophie Bertrand
Maureen Brannan
Rosemary Cairns-Way
Danielle Girard

Christine Hecker
Allison Kennedy
Emili Losier

Ilene McKenna
Terri-Lynn Mitchell
Christine Muggeridge

Alto

Wanda Allard
Elizabeth Burbidge
Tessa Fackelmann
Rachel Hotte

Chloe Monette
Alex Oullette
Saeideh Rajabzadeh

Rebecca Taves
Diana Zahab
Mary Balaisis Zborowski

Tenor/Ténor

Max Besner
Yanik Gosselin
Jamie Ilagan
Louis Jacques

David Lafranchise
Adam Laurenti
Robert Ryan

Ben Schnitzer
Ryan Tonelli
Soren Wainio-Theberge

Bass/Basse

Alasdair Campbell
James Coole-Stevenson
Ryan Hofman

Gary King
Cody MacFarlane
Christopher Mallory

Glen Seeds
David Shipley
Stephen Slessor

THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA
L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical
John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité
Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops
Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille
Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS
Yosuke Kawasaki
(concertmaster/violon solo)
****Jessica Linnebach**
(associate concertmaster/
violon solo associée)
Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)
Elaine Klimasko
Carissa Klopoushak
Manuela Milani
Frédéric Moisan
Karoly Sziladi
Emily Westell
***Andréa Armijo-Fortin**
***Martine Dubé**
***Heather Schnarr**
***Georgy Valtchev**

SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS
Jeremy Mastrangelo
(guest principal/solo invité)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
Brian Boychuk
Mark Friedman
Richard Green
Marjolaine Lambert
Leah Roseman
Edvard Skerjanc
Ashley Vandiver
***Éliane**
Charest-Beauchamp

VIOLAS/ALTOS
Jethro Marks
(principal/solo)
David Marks
(associate principal/
solo associé)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
Paul Casey
Nancy Sturdevant
David Thies-Thompson
***Vincent Marks**
***Sonya Probst**

CELLOS/
VIOLONCELLES
Rachel Mercer
(associate principal/
solo associée)
Julia MacLaine
(assistant principal/
assistante solo)
Timothy McCoy
Leah Wyber
***Thaddeus Morden**
***Carole Sirois**

DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES
Joel Quarrington
(principal/solo)
****Murielle Bruneau**
Hilda Cowie
Marjolaine Fournier
Vincent Gendron
***Travis Harrison**

FLUTES/FLÛTES
Joanna G'froerer
(principal/solo)
****Emily Marks**

OBOES/HAUTBOIS
Charles Hamann
(principal/solo)
Anna Petersen

CLARINETS/
CLARINETTES
Kimball Sykes
(principal/solo)
Sean Rice

BASSOONS/BASSONS
Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS
Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
****Nicholas Hartman**
***Olivier Brisson**

TRUMPETS/
TROMPETTES
Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik
***Heather Zweifel**

TROMBONES
Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA
Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES
***Jonathan Rance**
(guest principal/solo invité)

PERCUSSION
Feza Zweifel
(principal/solo)
Kenneth Simpson
Jonathan Wade
***Andrew Harris**
***Andrew Johnson**
***Joel Panian**

HARP/HARPE
****Manon Le Comte**
(principal/solo)
***Michelle Gott**

KEYBOARDS/
CLAVIER
***Olga Gross**

LIBRARIANS/
MUSICOTHÉCAIRES
Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL
Meiko Taylor
ASSISTANT
PERSONNEL MANAGER/
CHEF ADJOINT DU
PERSONNEL
Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé
Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique

ORCHESTRAS ORCHESTRES CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. orchestrasmatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca

UNDERSTUDIES/DOUBLURES

Louis Riel **Peter Barrett**
Sir John A. Macdonald **Doug MacNaughton**
Bishop/Monseigneur Taché **Dion Mazerolle**
Julie Riel **Lauren Eberwein**
Sara Riel **Danika Lorèn**
Marguerite Riel **Lindsay Barrett**
William McDougall **Clarence Frazer**
Baptiste Lépine **Jacques Arseneault**
Dr./Dr Schultz **Giles Tomkins**
O'Donaghue **Giles Tomkins**
Donald Smith **Thomas Glenn**
Colonel Garnet Wolseley **Jason Nedecky**
Gabriel Dumont **Jacques Arsenault**
Gen./Général Sir Frederick Middleton **Thomas Glenn**
Wandering Spirit **Andrew Love**
Judge/Juge **Clarence Frazer**
B. B. Osler **Giles Tomkins**
Buffalo Dancer/
Interprète de la Danse du bison **Montana Summers**

SUPERNUMERARIES/FIGURANTS

Russell Barron
Joseph Griffith
Verlin Lloyd James
Ward Jardine
Todd Langis
Ryan Mockett
Alexander Ouellette
David Shipley
Montana Summers
Ryan Tonelli

FOUR NATIONS EXCHANGE/L'ÉCHANGE DE QUATRE NATIONS

Suzanne Keeptwo Indigenous community liaison, consultant and facilitator/
Agente de liaison avec la communauté autochtone, conseillère et facilitatrice

Gisele Belcourt Mageau (Nibikabaguisink)
Denise Anne Matchiwita-Boissoneau
Fred Cattroll
Donna Roberta Della-Picca
Bryde Fresque (Ginibii Miskwaawaagosh)
Nathan Grant (Ojibwa/Cree)
Susan Heavens
Theresa (Francoeur) Hendricks
Keith (Coutu) Hendricks
Jordyn Hendricks
Marissa Hendricks
James Edward Lumsden
Lorna Martin (Wapanatahk iskwew — Morning Star Woman)
Lise Menard (Nangiz-I Wawashkeshi Kwe)
Joe Palluq
Lisa Palmer
Catherine Peltier Mavin (Giizhigaate Kwe — Moonlight Woman)
Deborah Pelletier
Jonathan Plante
Christian Thibeault
Bibeana Tilley
Heather Wiggs

The Four Nations Exchange refers to the Fourth Fire prophecy of the Anishinaabeg which foretold of a time of peace and understanding with incoming nations.

Led by Suzanne Keeptwo, the Exchange is an arts and culture based workshop, between members of the local Indigenous community and the National Arts Centre, grounded by Anishinaabeg Teachings. The Four Nations Exchange participants are cast as the Land Assembly as well as Metis followers in the opera *Louis Riel*.

L'Échange de Quatre Nations renvoie à la prophétie anishinaabe du Quatrième feu, qui annonce une ère de paix et de compréhension entre les nations.

Sous la direction de Suzanne Keeptwo, les ateliers artistiques et culturels de L'Échange, basés sur les enseignements anishinaabe, réunissent des membres de la communauté autochtone locale au Centre national des Arts. Dans *Louis Riel*, les membres de l'Échange forment l'Assemblée de la terre et jouent les partisans métis.

Follow us on Twitter **@NACOrchCNA**

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Ryan Purchase	Artistic Coordinator/Coordonnateur artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Gestionnaire, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président, Amis de l'Orchestre du CNA

MARKETING DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MARKETING

Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications

PRODUCTION DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE PRODUCTION

Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Brian Campbell	Technical Director/Directeur technique
Normand Thériault	Head of Wardrobe/Chef costumier
Claude Tanguay	Cutter/Coupeuse
Sandra Harris	Wig Mistress/Perruquière
Erin Finn	Assistant to the Production Director/Adjointe du directeur de la Production
Frank Donato	Intern/Stagiaire
Crystal Chettiar	Intern/Stagiaire

Audi Ottawa
Audi Mark Motors of Ottawa

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts

© Gaetz Photography

Russell Braun (Louis Riel), Billy Merasty (Poundmaker), Jani Lauzon (Folksinger; Elzéar Lagimodière; Clerk of the Court; Prison Guard) and Bruno Roy (Louis Schmidt; Dr. François Roy) in a rehearsal of Harry Somers' *Louis Riel* at the Canadian Opera Company's Imperial Oil Opera Theatre at the Joey and Toby Tanenbaum Opera Centre, March 30, 2017.

Russell Braun (Louis Riel), Billy Merasty (Poundmaker), Jani Lauzon (chanteuse folk; Elzéar Lagimodière; greffière du tribunal; gardienne de prison) et Bruno Roy (Louis Schmidt; Dr François Roy) lors d'une répétition de *Louis Riel* de Harry Somers à l'Imperial Oil Opera Theatre de la Compagnie d'opéra canadienne, situé dans le Joey and Toby Tanenbaum Opera Centre, le 30 mars 2017.

LES Friends OF THE NATIONAL ARTS CENTRE Amis DE L' ORCHESTRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Join the Friends of the NAC Orchestra in supporting music education.
Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca

BIOGAS ENERGY

Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

SOUL-STIRRING MUSIC

UNE MUSIQUE RICHE EN ÉMOTIONS

NAC Orchestra
2017-18 SEASON
Orchestre du CNA
SAISON 2017-2018

Angela Hewitt's Bach Odyssey | Itzhak Perlman's "Cinema Serenade" | Let's Dance!

Lang Lang In Recital | Shelley Conducts Scheherazade

The Bach Odyssey d'Angela Hewitt | La sérénade au 7e art d'Itzhak Perlman | Entrez dans la danse!

Lang Lang en récital | Shelley dirige *Shéhérazade*

STARTING FROM
BILLETS À PARTIR DE
$22
PER CONCERT
PAR CONCERT

nac-cna.ca/orchestra
cna-nac.ca/orchestre

Alexander Shelley
MUSIC DIRECTOR DIRECTEUR MUSICAL
NAC Orchestra
2017-18 SEASON
Orchestre du CNA
SAISON 2017-2018

scène CANADA scene

Presenting Partner
Partenaire présentateur TD

JUNE 15 JUIN – JULY 23 JUILLET 2017

BUFFY SAINTE-MARIE

with very special guests /avec invités très spéciaux

RANDY BACHMAN

&

DJ SHUB

Opening performance / En première partie

LEELA GILDAY

JULY 3 JUILLET

Salle Southam Hall

TICKETS / BILLETS **$35+**

CANADA 150

canadascene.ca
scenecanada.ca

@CanadaScene
@ScèneCanada

NAC Box Office
Billetterie du CNA

ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)

Presenting Partner / Partenaire présentateur TD

Honorary Patrons / Marraine et parrain d'honneur **Margaret & David Fountain**

Major Partners / Partenaires principaux **Bonnie & John Buhler**

Supporting Partners / Partenaires participants **Gail Asper, O.C., O.M., LL.D. & Michael Paterson**

PCL CONSTRUCTION LEADERS

SLAIGHT COMMUNICATIONS

Major Media Partner / Média partenaire principal

2017 CANADA 150

CANADA 150 | Canada | Canada Council for the Arts / Conseil des arts du Canada | Ontario | Ontario 150 | Alberta | Brunswick | Newfoundland Labrador | Nova Scotia | Yukon

NATIONAL ARTS CENTRE FOUNDATION
FONDATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of February 9, 2017. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 9 février 2017 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D. & Michael Paterson
The Azrieli Foundation/ La Fondation Azrieli
Alice & Grant Burton
Mohammed A. Faris
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter Canadian Properties Limited
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.
Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien
Roula & Alan P. Rossy
John & Jennifer Ruddy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Crabtree Foundation

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Harvey & Louise Glatt
Peng Lin & Yu Gu
The Slaight Family Fund for Emerging Artists/Le Fonds pour artistes émergents de la famille Slaight
The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
The Renette and David Berman Family Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg, Danbe Foundation
Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation
The Leacross Foundation
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Eli & Philip Taylor
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark, P.C., C.C., A.O.E & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians / Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Thomas d'Aquino & Susan Peterson d'Aquino
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre Orchestra/Les Amis de l'Orchestre du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson & Anna McCowan Johnson
Rosalind & Stanley Labow
D'Arcy L. Levesque
The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA & Carol Devenny
Jane E. Moore
Penney Group
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David Aaron
Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
Edward Burtynsky & Julia Johnston
John M. Cassaday
La famille Cousineau
Robert & Marian Cumming
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Sarah Garton Stanley
Dale Godsoe, C.M.
Dr. Peter & Mrs. Sheila Gorman
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation
Sarah Jennings & Ian Johns
David & Susan Laister
Dennis & Andrea Laurin
Frances Lazar
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay : Kenneth, Jill and the late / et feu Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Irfhan Rawji & Christine Armstrong
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara & Don Seal
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & M^me^ Jeanne d'Arc Sharp
Dawn Sommerer
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Paul Wells & Lisa Samson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Sheila Bayne
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E Nelson Beveridge
Barry M. Bloom
Hayden Brown & Tracy Brooks
Erika & Geoffrey F. Bruce
Graham & Maureen Carpenter
Lise Chartrand & David Franklin
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. & Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Stephen & Raymonde Hanson
Michael Harkins
Ron & Elaine Johnson
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Roland Dimitriu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Charles & Sheila Nicholson
Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Mary Turnbull
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Dr. Francois-Gilles Boucher & Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
David Monaghan & Frances Buckley
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist
Dr. David Crowe
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Douglas A. Dawson Architecture & Design
Christopher & Bronwen Dearlove
Gladys & Andrew Dencs
Norman Dionne
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maître Michel & Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Carlene & J-P Lafleur
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
John McPherson & Lise Ouimet
Sylvie Morel
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. and J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John Shannon & Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson
In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool
Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Milana Zilnik
Anonymous / Donateurs anonymes (9)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
George Anderson & Charlotte Gray
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
Catherine Barry & Christian Pilon
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marion & Robert Bennett
Marva Black & Bruce Topping
Margaret Bloodworth
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Kevin Chan & Andrea Armigo Fortin
Vinay & Jagdish Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Simone Choy EXEC Coach
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Margaret & John Coleman
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
Beth Cybulski
Andrew Davies
Thomas Dent
Céline d'Etcheverry
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Steven W. Dwyer & Sandra Laughren
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Anthony Foster & Katherine McPhee
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Louis Giroux
Adam Gooderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith
Christine Grant & Brian Ross
Lawrence R. Grant & Barbara Duggan
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
Mischa Hayek
Bruce & Diane Hillary
Jackman Foundation
Anikó G. Jean
Ross Jewell
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
Daniel Keene
Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf
Lisette Lafontaine
Réal Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Joseph D. Law
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
Catherine Levesque Groleau
Cathy Levy & Martin Bolduc
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Elizabeth McGowan
Tamas Mihalik
Bruce R. Miller
J. David & Pamela Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
Thomas Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell
Kathryn Noel
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Eme Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
Maura Ricketts & Laurence Head
Pierre Sabourin & Erin Devaney
Olga Streltchenko & Joel Sachs
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner & Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ells
Howard Sokolowski & Senator Linda Frum
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Robert & Carole Stelmack
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Dr. Derry G. Timleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
In memory of Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Paul Zendrowski & Cynthia King
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (10)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
AirSprint
Amazon.ca
Arnon Corporation
Bassi Construction Ltd.
Bell
Corus Entertainment Inc.
The Craig Foundation
Diamond Schmitt Architects
District Realty
Doherty & Associates Ltd.
Ensight Canada
EY
Ferguslea Properties Limited
Glenview Management Limited
Great-West Life, London Life and Canada Life
Insurance Bureau of Canada / Bureau d'assurance du Canada
KPMG
Mitel
Mizrahi Corporation
Nordstrom
The Opera Cares Foundation
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.
Quebecor Media Inc.
Rogers TV
Rogers Communications
Sakto Corporation
Scotia Wealth Management / Scotia Gestion de patrimoine
Telesat
Tomlinson
Urbandale Construction Limited

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)
Marina Kun/Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre
Capital Gain Accounting Services
1994 Inc.
Colliers Project Leaders
Concentric Associates International Incorporated
CT Labs
Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Mynott Construction
Tartan Homes Corporation
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFS Consulting (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Beldemer Holdings Ltd.
boogie + birdie
Carling Animal Hospital
Cintec Canada Ltd.
Colleen Currie Law & Mediation
Comtest Communications Products Ltd.
Conference Interpreters of Canada
Conroy Optometric Centre
Construction Laurent Filion - Plates-formes élévatrices
Dafocom Solutions Inc.
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Muriel Dombret Clothes
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Drs. Alfredo & Ruby Formoso
Founddesign Vintage Modern Design Inc.
Janet Geiger, Stone Gables Investment/HollisWealth
Norman Genereaux
The Green Door Restaurant
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Groupe TIF Group Inc.
Dan Hamilton
Henderson Furniture Repair/Colleen Lusk-Morin
IntelliSyn Communications Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Kroon Electric
Gary Kugler & Marlene Rubin
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Leadership Dynamiks & Associates
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Multishred Inc.
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
The Piggy Market
Prestwick Building Corporation
Project Services International
The Properties Group Ltd.
Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Restaurant E18hteen
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Cafe at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzy Q Doughnuts
Swiss Hotel
Systematix IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Danielle L Hannah
Abacus Chartered Accountant
Acart Communications Inc
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Andrex Holdings
Arcana Martial Arts Academy
ASDE Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
BPL Évaluations Inc.
Marianna & Micheal Burch
Canopy Insurance Services
Cardtronics
Carducci's Shoes & Leather Goods
Coconut Lagoon Restaurant
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette
Denzil FEINBERG CFP R.F.P.
First Memorial Funeral Services - Fairview Chapel
Vincent Gobuyan
Green Papaya Restaurant
Hampton Paints
InnovaComm Marketing & Communication
Interplay Creative Media Inc.
Long & McQuade Musical Instruments
Misty River Introductions - Professional Matchmaking
New Generation Sushi Freshness Made to Order
ORMTA - Ontario Registered Music Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Parkin Architects Limited
Pro Physio & Sport Medicine Centres
Ridout & Maybee LLP
Dr. Jeffery Sherman
Steve Sicard, SRES®, Realtor - Always Putting Your Needs First
Spectra FX Inc
StageRite Home Staging
Mr. Mario Staltari B Comm, CPA
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Vernini Uomo
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey
Edward and Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds mémorial Erdelyi Karpati
Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour choeurs Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Sharon Henhoeffer
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah Family Endowment for Music / Fonds de dotation Famille Dewan Chand et Ratna Devi Marwah pour la musique
The Honourable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg & Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & M^me^ Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping and Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (32)